

M E M O R I A
ANUAL ANNUAL
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
AVILÉS PORT AUTHORITY



Oficinas Centrales

C/ El Muelle, 8

33400 AVILÉS

Teléfono: (+34) 985 541 111

Telefax: (+34) 985 540 479

e-mail: paviles@paviles.com

Edificio de Servicios Múltiples

San Juan de Nieva

Teléfono: (+34) 985 525 115

Telefax: (+ 34) 985 566 800

M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Edita
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografía
Archivo A. P.
Dimagen

Diseño y Maquetación
Dimagen

Impresión
Gráficas Summa, S. A.

Depósito Legal
AS-3345-01

0. PRESENTACIÓN / INTRODUCTION	9
0.1. COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / BOARD OF DIRECTORS	11
0.2. PRESENTACIÓN / FOREWORD	12
0.3. INFORME DEL DIRECTOR DEL PUERTO / PORT DIRECTOR'S REPORT	14
0.4. TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS	24
1. ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS	27
1.1. BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE-SHEET	28
1.2. CUENTA DE RESULTADOS / OPERATING ACCOUNT	30
1.3. CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO / STATEMENTS OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION FOR THE YEAR	32
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	37
2.1. CONDICIONES GENERALES / GENERAL DATA	38
2.1.1. Situación / Location	38
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	38
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	38
2.1.4. Mareas / Tides	38
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	38
2.1.6. Superficies de flotación (Ha.) / Water areas (Hectares)	39
2.1.7. Superficie terrestre m ² / Land area m ²	39
2.1.8. Diques de abrigo / Breakwaters	39
2.2. FAROS Y BALIZAMIENTOS / LIGHTHOUSES AND SIGNALS	40
2.2.1. Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés / Diagram of lighthouses and signals of Avilés Port	40
2.2.2. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list	41
2.2.3. Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria / List of lighthouses of Avilés Port Authority	45
2.3. MUELLES Y ATRAQUES / QUAYS AND BERTHS	47
2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins	47
2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	49
2.4. DEPÓSITOS / STORAGE FACILITIES	50
2.4.1. Depósitos / Storages	50
2.4.2. Depósitos francos / Bonde warehouses	50
2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y DE LA NAVEGACIÓN / COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES	51
2.5.1. Diques secos / Dry docks	51
2.5.2. Diques flotantes / Floating docks	51
2.5.3. Varaderos / Slip ways	51
2.5.4. Astilleros / Shipyards	51
2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factories	51
2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	52
2.5.7. Estaciones marítimas / Passengers terminals	52
2.5.8. Edificios oficiales / Official buildings	52
2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / Others buildings and commercial for public facilities	52
2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTRO A BUQUES / SHIP SUPPLY FACILITIES	53
2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES / INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES	54
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications	54
2.7.2. Accesos terrestres / Land accesses	54
2.8. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT	58
2.8.1. Grúas / Cranes	58
2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	59
2.8.3. Material móvil ferroviario / Railways loading and loading facilities	59
2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling and transport equipment	59
2.8.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	59

2.9. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT	60
2.9.1. Dragas / Dredgers	60
2.9.2. Remolcadores / Tugboats	60
2.9.3. Gaguiles, gabarras y barcazas / Hoppers and other barges	60
2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes	60
2.9.5. Otros medios auxiliares del Servicio / Other auxiliary equipment	60
2.10. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS / SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC	61
3. OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	63
3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE	64
3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO / AUTHORIZED IN THE YEAR	65
4. ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS	67
4.1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC	68
4.1.1. Pasajeros / Passengers	68
4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / Cars with passengers. Number of vehicles	68
4.2. BUQUES / VESSELS	69
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	69
4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	71
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing boats	71
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	71
4.3. MERCANCÍAS / GOODS	72
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berths	72
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths	75
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	78
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (Tm.) / Total goods by countries (Tons)	81
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped	81
4.3.6. Clasificación según tarifa T-3 / Classification by T-3 Port duty	81
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm.) / Classification of goods by types (Tons)	82
4.3.7. Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito entradas y salidas por mar según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	83
4.3.8. Tráfico roll-on roll-off (Tm.) / Roll-on roll-off traffic (Tons)	84
4.4. TRÁFICO LOCAL O DE RÍA (Tm.) / LOCAL TRAFFIC (Tons)	85
4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES	85
4.6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH	85
4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC	86
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet ...	86
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	86
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	86
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	87
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	87
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores, clasificadas según su naturaleza / Containerized goods classified by types (Tones)	88
4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC	89
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	89
4.8.2. Cuadro general número 2 / General chart number 2	89
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	89
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	90
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	90

4.9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC	91
4.10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL / T.I.R. TRAFFIC	91
4.11. TRÁFICO POR TIPO DE MERCANCÍA / TRAFFIC BY TYPE OF CARGO	93
4.12. EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL / TOTAL TRAFFIC DEVELOPMENT	93
5. UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION	95
5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES / QUAY UTILIZATION	96
5.2. DÁRSENAS / BASINS	97
5.3. AMARRES DE PUNTA / POINTED MOORING	97
5.4. ATRAQUES / BERTHS	97
5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / AREA UTILIZATION	97
5.6. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHOPE EQUIPMENT	98
5.6.1. Grúas / Cranes	98
5.6.2. Instalaciones especiales / Special installations	98
5.7. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS	100
5.8. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS	100
5.9. PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS	100
5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES	100
5.11. VAGONES / WAGONS	100
5.12. CAMIONES / TRUCKS	101
5.13. BÁSCULAS / WEIGHBRIDGES	101
5.14. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES	101
5.15. REMOLCADORES / TUGBOATS	101
5.16. VARADEROS / SLIPWAYS	101
6. OBRAS / WORKS	103
6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO / WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR	104
6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS	105
7. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / REGULAR SHIPPING LINES	109
7.1. ESCALAS REGULARES / REGULAR CALLS	110
8. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE	113
8.1. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE	114
9. OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES	117

M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

0

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

4

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

5

OBRAS
WORKS

6

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

7

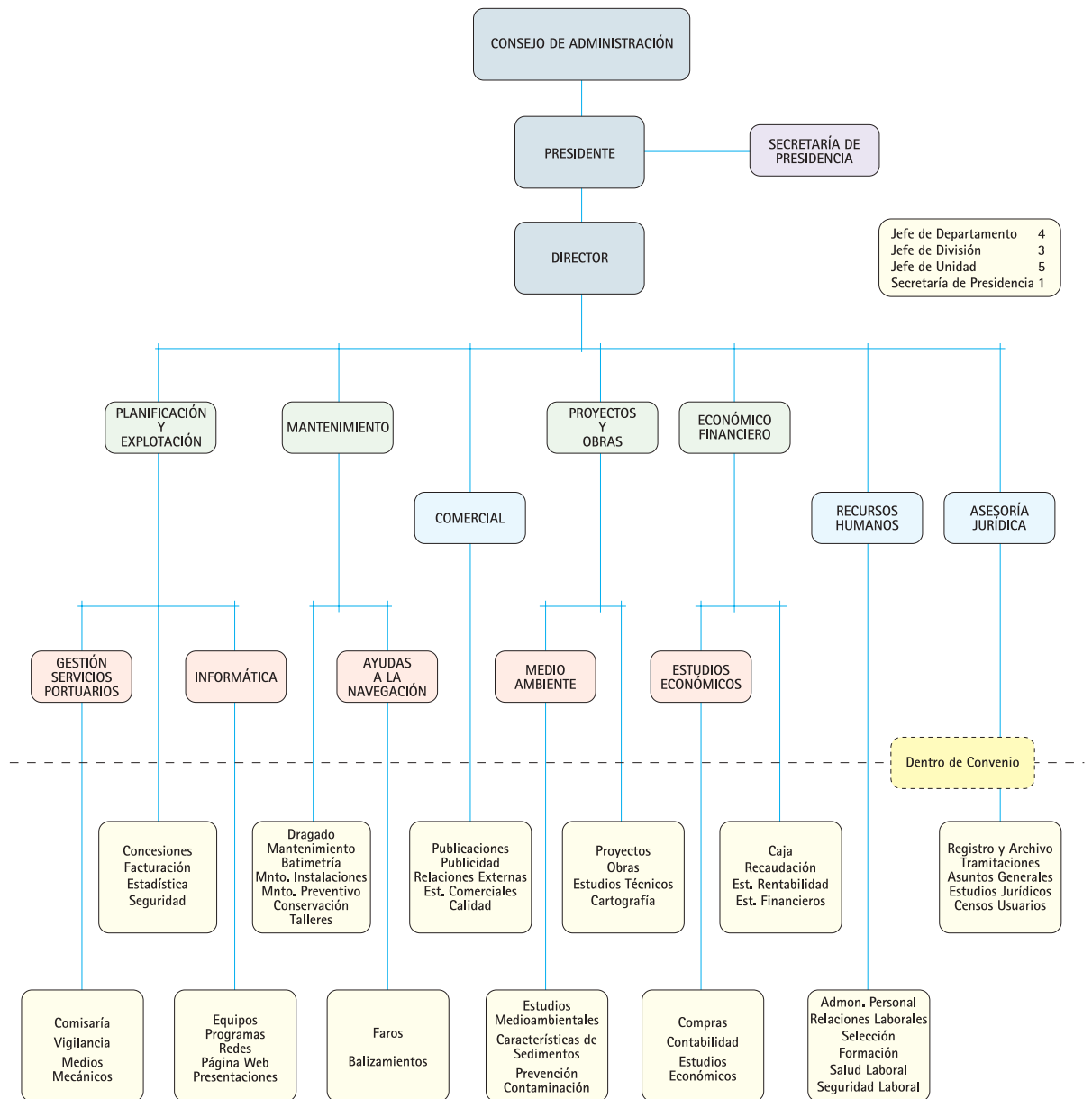
GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

8

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

9





AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
PORT AUTHORITY OF AVILÉS

0
i

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS

Presidente: **D. MANUEL PONGA SANTAMARTA** / *Chairman*
Vicepresidente: **D. ANTONIO SABINO GARCÍA-GONZÁLEZ** / *Vice-Chairman*
Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

Miembros natos:

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN
Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA
Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado:

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA
Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias

Dña. ALICIA PAZ ANTOLÍN ⁽¹⁾
Jefe de Área de Desarrollo Normativo y Estudios Jurídicos del Ente Público Puertos del Estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA
Subdirector General de Gestión del Dominio Público Marítimo Terrestre del Ministerio de Medio Ambiente

D. FRANCISCO MINAYO DE LA CRUZ
Director Adjunto a la Dirección General de Operaciones de RENFE

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés:

D. SANTIAGO RODRÍGUEZ VEGA
Alcalde Presidente

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón:

D. RAMÓN CESÁREO ÁLVAREZ LÓPEZ ⁽²⁾
Concejal de Urbanismo

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón:

D. JOSÉ LUIS GARCÍA MENÉNDEZ
Concejal

Vocal en representación de las organizaciones empresariales:

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA
Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

Vocal en representación de los sectores económicos del ámbito portuario:

D. LUIS PAQUET MENDOZA
Presidente de Luis Paquet Mendoza

Vocales en representación del Principado de Asturias:

D. JUAN RAMÓN GARCÍA SECADES ⁽³⁾
Consejero de Infraestructuras y Política Territorial

D. HERMINIO SASTRE ANDRÉS
Consejero de Medio Ambiente

D. EMILIO MIRALLES CLAVER
Director General de Transportes y Telecomunicaciones

Dña. PILAR GIMÉNEZ DÍEZ
Directora General de Pesca

Dña. RAQUEL PEREIRA VEGAS
Directora General de Finanzas y Hacienda

D. LUIS MARIA GARCÍA GARCÍA
Director General de Industria y Minería

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA
Diputado del Grupo Socialista de la Junta General

Vocales en representación de las organizaciones sindicales:

D. FLORENTINO VÁZQUEZ ÁLVAREZ
Secretario General de la Federación de Transportes y Telecomunicaciones de la U.G.T.

D. JOSÉ MARÍA GUZMÁN PACIOS
Secretario General de la Unión Comarcal de CC.OO. de Avilés

Secretario: **D. IGNACIO ALVARGONZÁLEZ RODRÍGUEZ** / *Secretary*

⁽¹⁾ Fue sustituida por D. Ignacio Sáez Múgica, mediante acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha 16 de octubre de 2003.

⁽²⁾ Fue sustituido por D. Francisco Arias García, Concejal del Ayuntamiento de Castrillón, mediante acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha 28 de agosto de 2003.

⁽³⁾ Fue sustituido por D. Jaime Rabanal García, Consejero de Economía y Administración Pública, mediante acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de fecha 17 de julio de 2003.

Un futuro prometedor

Nueva Memoria anual y nuevamente me encuentro ante el problema de repetirme o de escribir las mismas cosas que ya hemos dicho año tras año y que parezca que caemos en la autocomplacencia, en el ejercicio monótono y continuista en el que las cosas que nos preocupan y afectan, las actividades a las que prestamos soporte y la evolución general del negocio portuario se hubieran limitado a mantener lo existente sin prestar más atención al futuro del puerto y a las consecuencias que nuestras actuaciones puedan tener en el devenir del mismo.

Nada más lejos de mi intención. El volumen de mercancías movidas en el año 2003, asciende a 4.771.048 toneladas, hace que se pueda considerar como muy bueno el ejercicio, sólo comparable con los tráficos de los años 80, y para ser superado obliga a remontarse, en concreto al año 1983. En el año 2002, que debe recordarse que supuso un incremento frente al anterior de 9,71%, se movieron 4.162.082 toneladas y, por tanto, se ha registrado en 2003 un nuevo incremento anual muy significativo: 14,63%.

Estamos creciendo, estamos batiendo récords de toneladas movidos, estamos manteniendo tráficos e iniciando otros nuevos, estamos manteniendo el puerto sin conflictos a pesar de que nos han tocado los más cercanos y entiendo que hemos defendido con dignidad y sirviendo de soporte, al mantener una postura dura pero que creíamos que había que sostener. Hemos cubierto el organigrama que hacía años que no se llevaba a efecto y la incorporación de nuevas personas tendrá que darnos resultados prácticos en un corto espacio de tiempo.

Bien es verdad que lejos de números, de proyectos de posibilidades de futuro, debemos de reseñar el momento luctuoso que hemos vivido con el accidente ocurrido con el traslado de una grúa móvil desde Gijón, que produjo la pérdida de un trabajador: Rubén Iglesias, cuyo padre, Teodoro Iglesias López, es Jefe de Equipo de la Autoridad Portuaria de Gijón. Siempre estará en nuestro recuerdo.

Nos sentimos orgullosos del inicio a primeros de este año del proceso de rehabilitar la Dársena de San Juan de Nieva. Esta importante obra, sin duda una de las de más grande envergadura que se han llevado a cabo en las instalaciones portuarias, significará el fin de la masificación de buques en el Muelle de Raíces, la diversificación y ordenación de tráficos y deja el camino abierto para la captación de nuevas mercancías y uso en nuestro Puerto.

Hemos continuado con el proceso de gestionar la construcción de una nueva lonja climatizada de pescado en el Puerto, contando con la colaboración de todos los organismos implicados, en un clima de debate y entendimiento. Previamente a la dotación de estas nuevas instalaciones, han continuado en este año las obras de ampliación en 150 m, del muelle pesquero, que reclama su modernidad y, a pesar de la crisis del sector, el bagaje de avituallamiento más el total de pesca del año se ha puesto en las 75.220 tons, lo que significó un 1,58% más que en el ejercicio pasado y supone colocar al puerto en el de mejores resultados de los puertos asturianos y uno de los primeros del norte de España.

También hemos sacado adelante la licitación del Paseo de Conde de Guadalhorce cuyo proyecto surge de la necesidad de adecuar la senda sin urbanizar que discurre paralela al cantil del puerto en la margen izquierda de la Ría de Avilés.

Los dragados efectuados para incrementar los calados, los notables avances habidos en las no siempre fáciles y cambiantes relaciones Puerto/Ciudad, el estar participando activamente con el Programa del Principado de Asturias y el Ayuntamiento en el plan "Avilés Ciudad Digital", la incorporación del Puerto a cuantas iniciativas ambientales y de otro tipo se plantean en el Sistema Portuario y las continuas mejoras conseguidas en la eficiencia de nuestros procesos y en la productividad del personal de la Autoridad Portuaria, nos sitúan en una posición de mejora que pretendemos consolidar e impulsar en los años venideros. Estas actuaciones nos motivan con el objeto de conseguir un puerto moderno y de futuro.

Esbozamos en estos momentos y ya lo apuntábamos en años anteriores un ambicioso plan para dar uso comercial y reordenar la margen derecha de la ría. Nace esta idea durante el presente año y avanzamos en ella para intentar conseguir un futuro porque se trata del área de desarrollo natural para el Puerto, y además porque las obras de mejora de nuestras instalaciones llevadas a cabo los últimos tiempos han hecho que los tamaños de los buques que arriban al Puerto sean cada vez mayores. Ello conlleva un crecimiento de los tráficos y se hace necesaria una mayor separación de los mismos, ya que cada uno tiene sus exigencias. Asimismo, el aumento de tamaño de los buques justifica por razones de seguridad y competitividad la mejora de calados en determinadas zonas. Hoy podemos decir que este proyecto tendrá visos de viabilidad muy pronto.

En nombre del Consejo de Administración que presido, y a cuyos miembros agradezco su colaboración, me satisface poder agradecer a todas las Empresas que trabajan con nosotros, al Sector Industrial –origen del desarrollo económico provincial– así como a los trabajadores de la Sociedad Estatal de Estiba y de la Autoridad Portuaria su ejemplar dedicación al trabajo y el alto grado de responsabilidad y eficacia con el que diariamente lo desarrollan.

Mención aparte merece el personal directivo que colabora más directamente conmigo en la gestión cotidiana. Ellos procuran diariamente encauzar los esfuerzos colectivos para el mejor desarrollo del Puerto. Al trabajo de todos: directivos y demás trabajadores, Consejeros y Administraciones, operadores, clientes y usuarios se debe la evolución ascendente del Puerto de Avilés.

Todos nos han ayudado a trabajar por un puerto con un futuro prometedor.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés



A promising future

A new Annual Report and once again we find ourselves faced with the problem of repeating what has already been said, or of writing about the same issues that we have referred to year after year, thus giving the impression that we have become self-satisfied. It might further seem that we have become trapped in the monotonous and ongoing exercise of our tasks in which those issues that affect us and about which we are concerned, those activities that we have supported and the general development of port business have been restricted to the *status quo*, without paying any heed to the future of the port and the consequences that our actions might have for its future.

Nothing could be further from my intentions. The volume of goods moved during the course of 2003 rose to a figure 4,771,048 ton, which cannot but be taken as a good year, comparable only to the traffic figures of the 80's. Indeed, not since 1983 has this figure been surpassed. The 4,162,082 ton that were moved in 2002, which need I remind the reader, represented an increase of 9.71% on the previous year, serve to throw into greater relief the significant increase in traffic registered in 2003, which was to the order of 14.63%.

We are growing. We are breaking records with respect to the tonnage moved. We are maintaining traffic and attracting new traffic. We are keeping the port conflict-free, in spite of the fact that we have been touched by other disputes. I genuinely feel, however, that we have defended with dignity, and served as a support, by maintaining a tough stance, but one which we believe needed to be upheld. We have completed the organisational structure which was pending finalisation for some years now. Notwithstanding, the new people that have been taken on will have to bear practical fruits soon.

Apart from all the numbers, projects and future possibilities, however, the year was also touched by the sad loss of a worker, Rubén Iglesias, who was involved in the operation of moving a mobile crane from Gijón when he suffered a fatal accident. We will not forget him. His father, Teodoro Iglesias López, is a foreman at the Gijón Port Authority.

We are proud of the renovation work being done on the San Juan de Nieva Dock, which was started at the beginning of this year. This important project, without doubt one of the biggest that has ever been carried out on port installations, will herald the end of the overcrowding of vessels at the Raíces Dock, while at the same time favouring the diversifying and ordering of traffic, thus paving the way for the capturing of new traffic and a greater use of our Port.

We have continued with the process of developing the construction of a new, air-conditioned fish market in the Port. This project is being developed in collaboration with all of the bodies involved, in a spirit of debate and understanding. Prior to the erection of these new facilities, work has continued on the 150-m extension of the fishing port, something which dearly needs to be modernised. In spite of the crisis that the sector is suffering, provisions plus the total fish caught during the year reached a figure of 75,220 ton, which represents an increase of 1.58% on the previous exercise, and places us among those Asturian ports which have achieved the best results, and makes us one of the top ports along the northern coast of Spain.

We have also managed to get the tender for the Conde de Guadalhorce Promenade off the ground, which is a project that has arisen from the need to develop the pathway that runs along the left bank of the Avilés Estuary.

The dredging that has been carried out in order to increase the port draught capacities, the noteworthy progress that has been made in the not always easy and erratic relations between the Port Authority and Town Council, the fact of actively participating with the Principality of Asturias Program and Avilés Town Council in the "Avilés Digital Town" plan, the involvement of the Port in several environmental initiatives and of other projects concerning the Port System, in addition to ongoing improvements achieved in the efficiency of our processes and in the productivity of Port Authority personnel, have given rise to such an overall improvement that we need to consolidate and develop this position over the next few years. These actions are based on our endeavour to create a modern port with a future.

At present we are outlining an ambitious plan to take commercial advantage and to redevelop the right bank of the estuary, something which we have been working towards for several years now. This idea has ripened over the last year and we are making progress in its development in order to try and create a future for the area, given that we are dealing with an area of natural development for the Port. Moreover, the improvement work that has been carried out in recent years on port facilities has meant that increasingly larger ships have been able to put into our Port. This obviously brings with it a growth in traffic and makes the separation of said traffic a necessity, given that each ship demands different docking conditions. Furthermore, the increase in the size of ships justifies, for both safety and competitive reasons, an improvement in the draught capacities of particular areas. At the present time we are in a position to reveal that this project will soon become a feasible proposition.

On behalf of the Board of Administration that I preside, the collaboration of whose members I wish to thank, I am delighted to be able to express my gratitude to all of the Companies that work with us, to the Industry Sector – the source of provincial economic development – as well as to all of the workers at the State Stowage Company and at the Port Authority for their exemplary dedication to the work in hand and the high level of responsibility and efficiency that they demonstrate in the daily completion of their tasks.

I wish to make special mention of the management staff with whom, day after day, I work more directly in the management of the port. They daily manage to channel the collective effort of all port staff in improving Port business. The endeavour of management, workers, advisers and public administration, operators, clients and users are all responsible for the rise in growth of the Port of Avilés.

They have all helped us to work for a port with a promising future.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
President of the Avilés Port Authority

TRÁFICO

Comenzamos el informe hablando de tráfico. El año 2003 fue muy positivo, habiendo superado al anterior en un 14,63 %, resultado que no se había registrado en los últimos veinte años.

El tráfico, en toneladas, desglosado por tipo de mercancía, fue el siguiente:

Año	2003	2002	2001
Graneles líquidos	849.764	757.980	674.891
Graneles sólidos	2.787.120	2.456.428	2.115.307
Mercancía general	1.058.943	878.906	936.301
Tráfico local	0	0	0
Avituallamiento	60.230	54.216	54.815
Pesca fresca	14.990	14.552	12.235
TRÁFICO TOTAL	4.771.047	4.162.082	3.793.549

En cuanto a la distribución de las mercancías por muelles, se recoge en el siguiente cuadro, en términos de porcentaje, redondeado.

Año	2003	2002	2001
Muelles de San Juan	82	81	78
Muelles de Aceralia	14	15	18
Muelle de Alcoa Inespal	04	04	04

El número de buques entrados fue de 901, cuarenta y uno más que en el año anterior. Lo que supone un aumento del 4,77 %. El arqueo bruto fue de 4.851.862 GT, frente a 4.383.324 GT en el año anterior; es decir, se produjo un incremento del 10,69 % con lo que, como puede verse, sigue creciendo el tamaño medio de los buques.



PORT TRAFFIC

Let us open the yearly report by speaking of traffic. The 2003 exercise was extremely positive in this aspect, given that we improved on the previous year's figures by 14.63 %; affording us a result which we must look back 20 years to surpass.

The following table shows a breakdown of the volume of traffic in terms of tonnage and merchandise:

Year	2003	2002	2001
Liquid bulk	849,764	757,980	674,891
Solid bulk	2,787,120	2,456,428	2,115,307
General goods	1,058,943	878,906	936,301
Local traffic	0	0	0
Victualling	60,230	54,216	54,815
Fresh fish	14,990	14,552	12,235
TOTAL TRAFFIC	4,771,047	4,162,082	3,793,549

The table below shows the distribution of goods (in terms of rounded-off percentage figures) which have passed through the various docks:

Year	2003	2002	2001
San Juan Docks	82	81	78
Aceralia Docks	14	15	18
Alcoa Inespal Dock	04	04	04

Some 901 ships anchored in the port during the year, a rise of forty-one on last year's figure. This represents an increase of 4.77 %. The gross tonnage was to the order of 4,851,862 GT, as opposed to 4,383,324 GT for the 2002 exercise; that is to say, there was an increase of 10.69% which means, as can be seen, that the average size of the ships entering the port continues to rise.

In 2003, the maximum cargo record was broken three times by the ships "Thalia", "Washington Trader" and "Nordweser" registering 41,338, 42,285 and 42,856 ton, respectively.

En el mismo año 2003 se superó en tres ocasiones el máximo registro histórico de carga embarcada por los buques "Thalia", "Washington Trader" y "Nordweser" con 41.338, 42.285 y 42.856 toneladas, respectivamente.

La línea de contenedores continúa afianzándose y movió 9.083 TEU's en el año 2003; un 35,45 % más que el año anterior.

Hay que reseñar también, que continúan con crecimiento sostenido los tráficos de Asturiana de Zinc y el cok de Aceralia. Se aprecia asimismo, un incremento del 35,94 % en la descarga de carbón.

El tráfico del Puerto Pesquero, con 14.990 toneladas de pesca fresca, creció ligeramente sobre el año anterior. Por parte de la Autoridad Portuaria, se pusieron en marcha las dos actuaciones prioritarias en estos momentos para la competitividad del puerto pesquero avilesino: la ampliación del muelle 150 m. hacia el sur, y el desarrollo del proyecto de nueva lonja para su licitación en el año 2004, con la colaboración del Principado de Asturias a través de los fondos IFOP.

No quiero dejar pasar la ocasión, al igual que lo hace el Presidente, para recordar a D. Rubén Iglesias, fallecido en el accidente que ocurrió cuando una grúa automóvil sobre ruedas neumáticas era descargada del buque "Lapad" en el Muelle de Raíces en septiembre de 2003. Descanse en paz.

ACTIVIDAD COMERCIAL

La actividad comercial y la promoción de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2003 se ha dirigido especialmente hacia tres frentes concretos, por una parte consolidar la línea regular de contenedores con Canarias, por otra la puesta en marcha de una plataforma logística en Castilla – León, materializada en el Puerto Seco Ventastur y finalmente la proyección internacional del Puerto de Avilés con la participación en ferias y misiones comerciales, internacionales.

De la primera actividad, esto es, la consolidación de la línea regular de contenedores con Canarias, ya se ha dado cuenta en el apartado "tráficos".

En cuanto al Puerto Seco "Ventastur", hemos de comentar que la primera fase fue inaugurada el día 2 de abril de 2003 por los Presidentes de las Comunidades Autónomas de Castilla-León y Asturias, Excmos. Sres. D. Juan Vicente Herrera y D. Vicente Álvarez Areces, así como por el Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés, Ilmo. Sr. D. Manuel Ponga, el Presidente de Ventastur, D. José de la Riva, y otras Autoridades.

Desde su puesta en servicio, el 12 de marzo de 2003, hasta finales de 2003 utilizaron la campa 39.000 vehículos.

The container line continues to consolidate, moving some 9,083 TEU during the course of 2003, some 35.45% more than the previous year.

Furthermore, it also worth highlighting the sustained growth of the Asturiana de Zinc traffic, as well as that of Aceralia coke. Moreover, there has been an increase of 35.94 % in the unshipping of coal.

Fishing Port traffic, registering some 14,990 ton, showed a slight increase with respect last year. The Port Authority got two priority operations off the ground during the course of the exercise, with the aim in mind of increasing the competitiveness of the Avilés Fishing Port, namely, the southwards extension of the mooring line by 150m., as well as the drawing-up of the new fish market project, for which bids will be called in 2004, in collaboration with the Principality of Asturias through the IFOP funds.



Neither do I wish to let this opportunity pass of remembering, as does the President of Avilés Port Authority in his introduction to this report, Mr. Rubén Iglesias, who died as a result of an accident that happened during the unloading of a mobile crane from the "Lapad" at Raices Dock, in September, 2003. May he rest in peace.

COMMERCIAL ACTIVITY

Commercial activity and the promotion of the Avilés Port Authority during the course of the 2002 exercise have especially focused on three particular fronts: in the first place, consolidating the regular container line with the Canary Islands; in the second place, on the putting into operation of a logistics platform at the Ventastur Dry Dock in the Province of Castilla-León; and finally, the international promotion of the Port of Avilés by means of our participation in international trade fairs and missions.

As far as the first activity is concerned, namely, the consolidation of the regular container line with the Canary Islands, mention has already been made in the section entitled "Port Traffic".

Por último, en pro de conseguir un mayor desarrollo de nuestros tráficos y de dar a conocer nuestras instalaciones y servicios, el Puerto de Avilés ha continuado e intensificado su participación en ferias especializadas de carácter tanto nacional como internacional, destacando en 2003 la presencia de la Autoridad Portuaria de Avilés con un stand propio, formando parte de un gran stand común organizado por el Instituto de Comercio Exterior, en Transport Logistic, en Munich. Es esta una de las Ferias más importantes europeas del sector de la logística y el transporte y tuvo lugar en Munich entre los días 20 y 23 de mayo.



La Autoridad Portuaria de Avilés participó, un año más, en el Salón Internacional de la Logística, celebrado en la Feria de Barcelona entre los días 17 y 20 de junio. Como en ocasiones anteriores nuestro puerto formó parte de un stand común organizado por Puertos del Estado bajo el título "Puertos de España" junto con una nutrida representación de otros puertos de interés general. Actualmente es la feria más importante en el sector de la logística y el transporte que se celebra en España. También como en ediciones anteriores se celebró en Barcelona la Jornada Logística Portuaria, organizada por Puertos del Estado y en la que la Autoridad Portuaria de Avilés participó.

Por último y como ya es tradicional, el Puerto de Avilés tomó parte en la Feria Internacional de Muestras de Asturias, que se celebró en Gijón entre los días 2 y 16 de agosto, y también en la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, que tuvo lugar entre los días 7 al 13 de septiembre.

En cuanto a las misiones comerciales e institucionales de carácter internacional, la Autoridad Portuaria de Avilés visitó Portugal con una delegación de empresarios e instituciones asturianas. En esta ocasión se establecieron lazos de colaboración con los puertos visitados, Sines, Lisboa y Leixoes. Este viaje institucional tuvo lugar entre el 10 y 13 de marzo.

En el mes de septiembre, entre los días 28 y 2 de octubre, el Puerto de Avilés tomó parte en la misión comercial a Marruecos, organizada por Exportastur y subven-

With respect to the Ventastur Dry Dock, worthy of special mention is the fact that the first phase was inaugurated on the 2nd April 2003 by the President of the Autonomous Community of Castilla-León and the President of the Principality of Asturias, their Excellencies Messrs. Juan Vicente Herrera and Vicente Álvarez Areces respectively, ably accompanied by the President of the Avilés Port Authority, Mr. Manuel Ponga and the President of Ventastur, Mr. José de la Riva, among other authorities.

Since its entering into service on the 12th March 2003, to the end of the exercise, some 39,000 vehicles have used the space.

Finally, with the aim mind of increasing port traffic and of promoting the installations and services that we have to offer here at the Port of Avilés, there has been a continued and intensified presence of the Port Authority at specialised national and international fairs. Worthy of special mention during the course of 2003 was the attendance of the Avilés Port Authority, with its own stand, forming part of a large, shared stand, organised by the Institute of Foreign Trade, at "Transport Logistics", in Munich. This is one of the most important European Fairs in the logistics and transport sector. It was held in Munich between the 20th to the 23rd of May last year.

Once again the Avilés Port Authority took part in the International Logistics Salon held in Barcelona from the 17th – 20th June. As on previous occasions, our port formed part of a shared stand organised by the State Ports' Authority under the caption "Spanish Ports" along with considerable representation from other general interest ports. At present, this the most important fair held in Spain for the logistics and transport sector. Furthermore, as in previous editions, the Port Logistics Conference organised by the State Ports' Authority was held in Barcelona, an event at which the Avilés Port Authority also attended.

Finally, and as is by now a time-honoured tradition, we took part in the Asturian International Trade Fair, which was held in Gijón from the 2nd – 16th August, and also attended the Valladolid International Trade Fair, which was held from the 7th to the 13th September last year.

As far as international business and institutional missions are concerned, the Avilés Port Authority visited Portugal as part of an Asturian trade and institutional delegation. On this occasion, collaboration links were established with the ports visited, which included: Sines, Lisbon and Leixoes. This institutional trip took place from the 10th to the 13th March.

In September, from the 28th to the 2nd October, the Port of Avilés took part of a trade mission to Morocco, which was organised by Exportastur and subsidised by IDEPA. A study was made of the commercial fabric of

cionada por IDEPA. En esta misión se estudió el tejido comercial de Casablanca, ciudad marroquí en la que se concentran las empresas más importantes del país, y se estableció contacto con la ODEP (Oficina de Explotación de Puertos) y también con el Puerto de Casablanca.

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Como resultado del ejercicio se ha obtenido un beneficio de 1.403.274 euros, aproximadamente un 30% inferior al del ejercicio 2002; sin embargo no pueden obtenerse conclusiones inmediatas de la mera comparación de los resultados de ambos ejercicios, ya que para hacer un análisis riguroso debe tenerse en cuenta que el beneficio de 2002 incluye un ingreso extraordinario de 1,5 millones de euros, aproximadamente asociado a la enajenación de las grúas.



Se han generado recursos por valor de unos 6.165 miles de euros, destinándose 14.020 miles de euros a ejecución de inversiones en el ejercicio.

La rentabilidad a efectos de tarifas, determinada según lo indicado en la Ley 48/2003, ha sido de 2,41%, estando fijada la rentabilidad de referencia del sistema portuario de titularidad estatal en el 3%.

Los estados financieros que se incluyen en la presente Memoria reflejan la imagen fiel de la Autoridad Portuaria de Avilés .

Después de lo ya indicado puede concluirse que el año 2003 al que se refiere esta Memoria ha resultado positivo, máxime teniendo en cuenta que se trata del primer ejercicio completo sin ingresos procedentes de la prestación directa por la Autoridad Portuaria del servicio de grúas.

INVERSIONES

A continuación se indican las principales inversiones de la Autoridad Portuaria de Avilés y sus presupuestos, en miles de euros, finalizadas en el año 2003:

Casablanca on this mission, a Moroccan city which is home to the most important companies in the country. Here contact was established with the ODEP (Ports' Trading Office), as well as with the Port of Casablanca.

ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

Profits of approximately 1,403,274 were made at the completion of the last exercise, which is approximately 30% down on the previous year's returns. Nevertheless, immediate conclusions must not be drawn from a comparison of the results of the two exercises, given that a rigorous analysis would take into account that the profits made in 2002 include an extraordinary entry of some 1.5 million from the transfer of the crane service.

Overall returns have been to the order of 6,165 (in thousands of Euro), with 14,020 (in thousands of Euro) being set aside for investments in this exercise.

Profitability in terms of rates, determined in accordance with that which is laid down in Law 48/2003, was to the order of 2.41%, the state port system benchmark return is set at 3 %.

The financial statements that are included in this Report are a true reflection of the state of the Avilés Port Authority.

In the light of the above, it may be concluded that the 2003 exercise referred to in this Report has been positive, particularly bearing in mind the fact that we are dealing with the first full year in which no income has been forthcoming from the direct provision of crane services by the Port Authority.

INVESTMENTS

Below we have a list of the main investments made by the Avilés Port Authority and the budgets allocated to the various projects completed during the course of the 2003 exercise. The figures in this section are given in thousands of Euro:



- Construcción de los Tinglados 12, 13, y 14. 653,93 miles de euros.
- Pantalla medioambiental. 284,62 miles de euros.
- Ajardinamiento parcela del Faro de Avilés. 114,59 miles de euros.

Permanecen aún en ejecución las siguientes obras, que también se adjudicaron con anterioridad al 2003:

- Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. 17.302,49 miles de euros. Consistente en adelantar los referidos muelles a base de cajones flotantes de hormigón armado, para conseguir 12 y 10 m. de calado respectivamente, frente a los 6 y 3,5 que hay en la actualidad, además del dragado general de la dársena a 10 m., siempre referidos a la BMVE. Las alineaciones resultantes tienen 380 y 300 m. de longitud de atraque con los calados antedichos. Con la superficie ganada al mar con las obras, y la existente, podrá configurarse una terminal de unos 80.000 m² de superficie, que cambiará la imagen y la eficacia del puerto de forma espectacular al tiempo que permitirá racionalizar la explotación separando los graneles sucios de los limpios, en una operativa mucho más acorde a las mejores prácticas medioambientales. Es sin duda, la inversión de mayor trascendencia después de las últimas ampliaciones de la Curva de Pachico.
- Prolongación del Muelle Pesquero. 2.268,77 miles de euros.

La principal inversión adjudicada en el año 2003 por la Autoridad Portuaria, finalizada en el mismo año, y sus presupuestos de adjudicación, ha sido la siguiente:



- Adecuación del muro en la zona de paseo de la Avda. Conde de Guadalhorce. 502 miles de euros.

El volumen de inversión ejecutado en el año fue de 14.020 miles de euros, IVA excluido.

Queda pendiente la ejecución del acuerdo con Parque Empresarial Principado de Asturias, S.A. para la adquisición de terrenos en la Dársena de San Agustín. La materialización del mencionado acuerdo, supondrá

- The building of Depots 12, 13, and 14: euros 653.93.
- Environmental screen: euros 284.62.
- The landscaping of the Avilés Lighthouse: euros 114.59.

Ongoing works, which were allocated before 2003, are listed below:

- Renovation of the Southern and Western Quays of the San Juan de Nieva Dock: euros 17,302.49. This project consists of advancing aforesaid quays by means of floating reinforced concrete caissons, in order to achieve a draught of 12 m. and 10 m. respectively, as opposed to the current 6 m. and 3.5 m., in addition to the general dredging of the dock to 10 m., always in reference to the BMVE. The resulting mooring lines will measure some 380 m. and 300 m. long and will possess the aforementioned draughts. With the surface area gained from the sea as a result of the work, and the existing one, we will then be dealing with an overall terminal surface area of some 80,000 m², which will give rise to a spectacular change of image to the port and an increased efficiency in the same, while at the same time enabling a rationalisation of its use, seeing a separation of the dirty from the clean bulk, thus introducing operational criteria more proper to the best environmental practices. It is without doubt, the most important and far-reaching investment after the latest extensions to the Curva de Pachico.
- Elongation of the Fishing Dock. euros 2,268.77.

The main investments allocated by the Avilés Port Authority in 2003, along with their budgets, and which have been completed during the course of same, are listed below:

- The adaptation of the wall along the Avda. Conde de Guadalhorce promenade: euros 502.

The amount of investment for the 2003 exercise amounted to euros 14,020, VAT is not included in this figure.

Outstanding issues include the execution of the agreement entered into with the Parque Empresarial Principado de Asturias, S.A. to purchase the San Agustín dockland. The realisation of this agreement will account for an investment of approximately euros 1,500 in 2004.

HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at the Port Authority fell by one employee during the 2003 exercise. It now numbers 99 in all. With respect to the staffing level up to the 31/12/02, 3 employees have left, while one was the unfortunate victim of a fatal accident. Furthermore, three people have joined the staff. With respect to those who left: one did so to join the Port of Avilés

una inversión de 1.500 miles de euros, aproximadamente, en el año 2004.

RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2003, ha descendido en un efectivo, pasando de 100 a 99. Respecto a la plantilla a 31/12/02, se han producido 4 bajas y 3 altas. Las bajas han sido: 1 por incorporación a la Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés, 1 por jubilación, 1 por invalidez permanente absoluta y 1 por fallecimiento; las altas se producen por la incorporación de 2 efectivos dentro del personal no sujeto a convenio colectivo y el reingreso de un trabajador sujeto a convenio al que el órgano competente no le reconoció la invalidez.

Dentro del marco de relaciones laborales definido por la ley 62/1997, de 26 de diciembre que modificó la Ley 27/1992, de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, la Autoridad Portuaria de Avilés firmó el 21/12/00 con la representación laboral el preacuerdo de Convenio Colectivo del puerto de Avilés; preacuerdo que para tener eficacia plena debe ser informado favorablemente por la CECIR, objetivo que no ha sido posible alcanzar aún. Durante el ejercicio 2003 las partes firmantes, con la colaboración de Puertos del Estado, se han puesto de acuerdo para volver a renegociar el convenio, desarrollándose una ronda de reuniones que han sentado las bases de un posible acuerdo.

A nivel organizativo han continuado las labores de reorganización de la estructura de la entidad, fundamentalmente a través de la incorporación de dos nuevos directivos, uno para cubrir una plaza vacante y otro para ocupar una plaza de nueva creación; asimismo, se ha creado un nuevo servicio, "Vigilancia de Obra", cuyos puestos de trabajo han sido cubiertos a través de procesos de promoción interna.

La Autoridad Portuaria ha desarrollado durante el ejercicio 2003, un Plan de Formación con los objetivos de mejorar la cualificación profesional de sus trabajadores y de posibilitar la adaptación de determinados trabajadores a otros puestos de trabajo a través de los correspondientes procesos de promoción interna, lo que ha implicado un importante esfuerzo inversor en esta materia.

Por último, en el área de seguridad y salud es de resaltar que por primera vez el índice de absentismo derivado de accidente de trabajo ha sido del 0%. Esta magnífica noticia es el fruto, entre otras cosas, de las actuaciones que está realizando la Autoridad Portuaria para mejorar las condiciones de seguridad de sus trabajadores y muy especialmente de las llevadas a cabo en el capítulo de formación.

En el capítulo de la estiba hay que señalar el acuerdo de 25 de noviembre de 2003 para solventar el expediente de regulación de empleo presentado por Consignaciones Asturianas, S.A. y acometer desde la

Stowage and Bulk Breaking State Company, one left for purposes of retirement, and the third one was forced to leave as a result of permanent total disability. Of the three new additions to the staff two are not subject to the collective wage agreement, while the third represents the return of a worker subject to the wage agreement, given that the relevant authority did not acknowledge his claim for total disability.

Within the framework of labour relations defined by the 62/1997 Law of December 26th which modified the 27/1992 Law of State Ports and Merchant Navy, the Avilés Port Authority signed a Collective Wage Agreement preliminary pact with workers' representatives on the 21/12/00. This preliminary pact must be favourably accepted by the CECIR before it can take full effect, which has not proved possible. During the course of 2003 the parties to the contract, in collaboration with the State Ports' Authority, have come to an agreement to return to the negotiating table, by means of a series of meetings that have managed to set the foundations for a possible agreement.



Further progress has been made in the reorganisation of the structure of the entity, basically through the incorporation of two new managers, one to cover a vacancy and another to fill a newly created position; moreover, a new service has been created, "Works Supervision". Both of these posts have been filled by means of internal promotion processes.

The Port Authority has designed a Training Plan during the course of 2003 which is aimed at improving the professional skills of its workers and facilitating the adaptation of several workers to other work posts by means of the relevant internal promotion processes, which has given rise to an important investment in this material.

Finally, with respect to the issue of health and safety at work, worthy of mention is the fact that 0% absenteeism has been due to accidents at work. This wonderful news is the fruit, among other things, of the measures taken by the Port Authority in improv-

Sociedad Estatal de Estiba un plan de prejubilaciones a desarrollar en el próximo ejercicio.

MEDIO AMBIENTE

Una de las principales preocupaciones de la Autoridad Portuaria es la necesidad de crecimiento del Puerto a través de estrategias orientadas a un Desarrollo Sostenible.

Como principal aspecto de la gestión medioambiental durante el año 2003, podemos destacar la elaboración de un Plan Director de Calidad y Medio Ambiente para la gestión de la calidad y el medio ambiente durante los próximos años.

Un primer paso de esa gestión consistió en la elaboración de una diagnosis medioambiental y de calidad del Puerto de Avilés. Es punto de partida imprescindible para conocer la realidad del Puerto, su situación ante la legislación y normativa en vigor en materia medioambiental. En definitiva es una manera de detectar nuestros puntos débiles, y hacia donde tenemos que enfocar nuestros esfuerzos en los próximos años.



Una vez elaborada la diagnosis, sus conclusiones se van a materializar en la elaboración de un sistema de Gestión Integrado de Calidad y Medio Ambiente, que será extensible a todos los agentes involucrados en la gestión portuaria.

Para esto, se creará un Foro de Calidad y Medio Ambiente en el que se formarán grupos de trabajo al objeto de mejorar la calidad de los servicios, y la minimización del impacto ambiental de las actividades del Puerto, a través de una mejora continua y de prevención de la contaminación.

Paralelamente se han llevado a cabo otras acciones en materia medioambiental como:

- Trabajos de repoblación con *Amophila arenaria*, en el Monumento Natural de Zeluán.
- Adquisición de nuevo material para la lucha contra la contaminación marina por contingencias.

ing the safety conditions of its workers, and most especially those actions taken as regards training.

As far as stowage is concerned, worthy of special mention is the agreement reached on the 25th November to resolve the redundancy measures issue provoked by Consignaciones Asturianas, S.A. and to undertake, under the auspices of the Stowage and Bulk Breaking State Company, a redundancy plan to be developed during the course of the forthcoming exercise.

ENVIRONMENT

One of the main concerns of the Port Authority is the need for Port growth by means of Sustainable Development strategies.

The main aspect of environmental management business during the course of 2003 has been the drawing-up of a Quality and Environment Master Plan to deal with both quality and environmental issues over the next few years.

A first step on this road consisted in embarking on an environmental and quality study of the Port of Avilés. An essential starting point, if we wish to learn of the true state of the Port, is to familiarise ourselves with its situation as regards prevailing environmental regulations and legislation. Indeed, this also affords us the possibility of learning what our weak points are, and where we should focus our efforts in the immediate future.

After the completion of the study, its conclusions will give rise to the creation of an Integrated Quality and Environmental Management System, with respect to which it will be possible to extend to all agents involved in port management activities.

To this end, a Quality and Environment Forum will be created, to be formed by work groups, with the aim in mind of improving service quality and minimising the environmental impact of Port activities, by means of ongoing improvement to pollution prevention.

At the same time other actions concerned with the environment have also been carried out:

- Repopulation work with *Amophila arenaria*, at the Zeluán Natural Monument.
- The acquisition of new material in order to fight against marine pollution contingencies.
- Compliance with environmental requirements demanded by various administrative.
- Monitoring and control of environmental requirements at works.
- Since September 2003, the waste reception plan for ships (Marpol waste) has been applied by those companies that provide waste cleaning and collection services at the Port, in compliance with the

- Cumplimiento de requisitos ambientales exigidos por las distintas administraciones.
- Seguimiento y control de requisitos ambientales en las obras.

- Desde septiembre de 2003, se viene aplicando el plan de recepción de residuos para buques (residuos Marpol), por las empresas que prestan el servicio de limpieza y recogida de residuos en el Puerto, cumplimentando el correspondiente libro registro así como la entrega de certificados.

Además se organizó el I Concurso de Fotografía: "El medio ambiente en el entorno portuario". Dicho concurso tuvo mucha aceptación, y aquí puede observarse una de las fotografías ganadoras.

ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

4 de abril. Visita del Presidente de la Comunidad Autónoma, Excmo. Sr. D. Vicente Álvarez Areces a las obras del Puerto de Avilés.

7 de abril. Visita al Puerto de Avilés de los Alumnos de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de la Universidad de La Coruña.



8 y 9 de mayo. IV Jornadas de Pesca, organizadas y celebradas en el Puerto de Avilés con la colaboración del Instituto de Estudios Marítimos. En esta ocasión fueron dedicadas como homenaje al recientemente fallecido patrón mayor de la Cofradía de la Virgen de las Mareas de Avilés, el Sr. D. Jesús Clemente Muñiz Guardado.

10 de mayo. IX Trofeo Primavera. Regata de Cruceros. Prueba organizada por la Real Asambléa Española de Capitanes de Yate a través de su Delegación Provincial de Asturias, arribó esta regata por tercera vez al Puerto de Avilés.

18, 19 y 20 de junio. II Seminario Internacional de Dragado. Celebrado en el edificio de la Autoridad Portuaria, en San Juan de Nieva. Hubo 201 inscripciones, de las que 64 fueron de extranjeros. Tuvo gran éxito.

relevant register book, as well as the presentation of certificates.

Moreover, the 1st Photograph Competition entitled "The Port Environment" was held. This proved to be a very popular competition. Below we have some of the winning entries.

SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

4th April. Visit by the President of the Principality of Asturias, His Excellency Mr. Vicente Álvarez Areces to the Port of Avilés works.

7th April. Visit to the Port of Avilés by students from the Superior Technical School of Civil Engineering, University of La Coruña.

8th and 9th May. IV Fishing Conference, organised and held at the Port of Avilés in collaboration with the Institute of Maritime Studies. This time around the conference was dedicated to the memory of the recently deceased Master of the Avilés Virgen de las Mareas Association, Mr. Jesús Clemente Muñiz Guardado.

10th May. The VIII Spring Trophy. Cruiser Regatta. An event organised by the Royal Spanish Assembly of Yacht Captains, through its Asturian Provincial Delegation, passed through the Port of Avilés for the third time in the history of the competition.

18th, 19th and 20th June. II International Dredging Conference. Held at the Port Authority building in San Juan de Nieva. 201 registered for the conference, 64 of whom came from abroad. It was a great success.

11th July. "Principality of Asturias" Regata, Ribadeo - Avilés stage.

16th July. Feast day of Nuestra Señora del Carmen. In collaboration with the Shipping Agent Companies Association, the Association for the Commercial Promotion of the Avilés Port, the Harbour Master's Office, the Avilés Town Council, Pilotage, and the Tug's Association, the Port Authority organised a



11 de julio. Regata "Principado de Asturias". Esta regata arribó a Avilés en su etapa Ribadeo – Avilés.

16 de julio. Festividad de Nuestra Señora del Carmen. Con la colaboración de la Asociación de Empresas Consignatarias, la Asociación para la Promoción Comercial del Puerto de Avilés, La Cámara de Comercio, la Capitanía Marítima, el Ayuntamiento de Avilés, Prácticos y Remolcadores, la Autoridad Portuaria de Avilés organizó una serie de actos para celebrar la Festividad de Nuestra Patrona. Se celebró una misa en la Iglesia de San Juan, posteriormente una procesión marítima, una ofrenda floral y responso por los fallecidos en la mar. La celebración concluyó con un "vino español" ofrecido a todos los asistentes al acto.

23 de agosto. Visita de una delegación oficial del Ayuntamiento de San Agustín de la Florida al Puerto de Avilés.

22 – 23 de agosto. Regata "San Agustín", cuarta edición de esta regata organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Avilés y subvencionada por la Autoridad Portuaria.

12 y 13 de septiembre. II Trofeo Autoridad Portuaria de Avilés. Trofeo de vela organizado por el Puerto de Avilés con las modalidades de clase regata y clase crucero.

20, 30 y 31 de octubre. Expoambiente. Feria dedicada al medio ambiente en la que la Autoridad Portuaria de Avilés presentó un "stand".

La Autoridad Portuaria de Avilés aprovechó el hermanamiento de la ciudad con la de Saint Nazaire para mantener contacto con su puerto. Se trata del Puerto Autónomo de Nantes-Saint Nazaire, uno de los más importantes de la fachada atlántica. El Presidente de este puerto con otros directivos visitó el Puerto de Avilés en julio y septiembre; visita que se devolvió por nuestra parte en diciembre.

19 de diciembre. Fiesta de Navidad. En estos últimos años se viene celebrando una fiesta organizada por la Autoridad Portuaria de Avilés, en la cual celebra las fiestas tanto con su propio personal como con el resto de la Comunidad Portuaria.

En esta ocasión se celebró un concierto en el que el dúo integrado por el guitarra Isaac Turienzo y el pianista Armando Orbón interpretaron diversas piezas navideñas. Después actuaron el coro rociero sevillano "Serva di Bari" que deleitó al público con un repertorio navideño propio del folclore tradicional andaluz.

Tras el concierto se ofreció un vino español y se brindó por el año venidero y por la paz y la prosperidad para nuestra comunidad.

Antonio Navarro Bidegain
DIRECTOR

series of acts in order to highlight the Feast day. A mass was celebrated in the Church of San Juan followed by the sea-bound procession, a floral offering and a prayer for all those who have died at sea. The celebratory activities closed with a Spanish wine buffet for all those who had attended the event.

23rd August. Visit by an official delegation from the Town Council of San Agustín, Florida to the Port of Avilés.

22nd and 23rd August. Fourth Edition of the "San Agustín" Regatta organised by the Avilés Town Council and subsidised by the Port Authority.

10th and 11th September. "II Avilés Port Authority Trophy". Sailing trophy organised by the Avilés Port Authority, with Regatta and Cruiser Class competition.

20th, 30th and 31st October. *Expoambiente*. A fair dedicated to the environment in which the Avilés Port Authority presented a stand.

The Avilés Port Authority made the most of the town's twinning with the French town of Saint Nazaire to make contact with its port, namely, the Autonomous Port of Nantes-Saint Nazaire, one of the biggest on the Atlantic seaboard. The President of the latter, in the company of other managers visited the Port of Avilés in July and September; a visit which we returned in December.

19th December. Christmas Party. In recent years a party has been organised by the Avilés Port Authority to celebrate the festive season in the company of its own personnel, as well as with those from the rest of the Port community.

On this occasion, a concert was held in which the duo made up of Isaac Turienzo on guitar and Armando Orbón on piano played several Christmas pieces. Afterwards, the Seville choir "Serva di Bari" delighted the public with its Christmas repertoire of traditional Andalusian folk music.

After the concert, those in attendance partook of a Spanish wine and toasted in the New Year, wishing for peace and prosperity for our community.

Antonio Navarro Bidegain
DIRECTOR

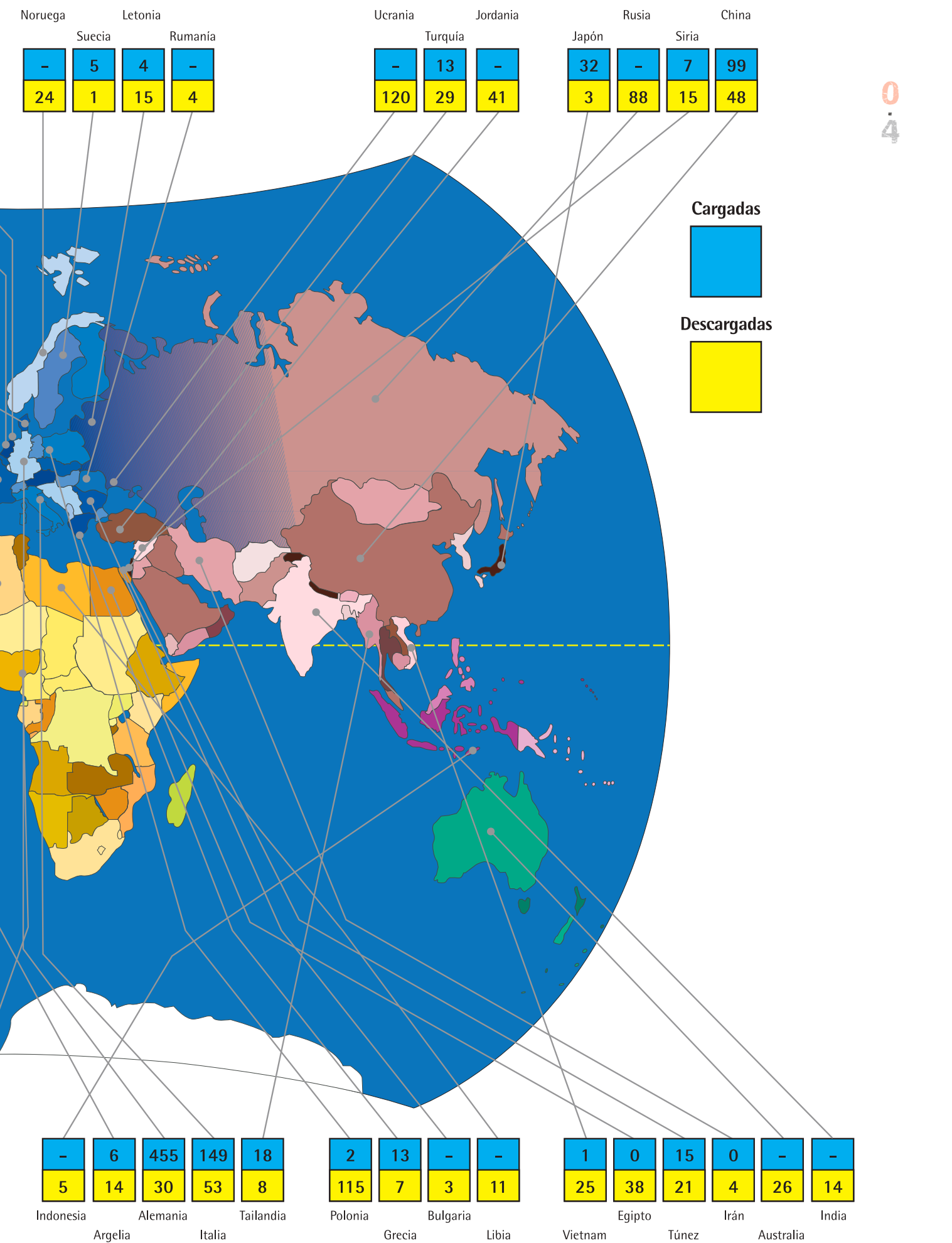


0
4

TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS (En miles de toneladas)

México	Canadá	Estados Unidos	Colombia	Venezuela	Dinamarca	Irlanda	Islandia	R. Unido	Francia	Bélgica	Países Bajos
3	12	125	-	-	6	51	-	183	101	74	181
2	106	236	7	47	3	193	3	36	75	133	138

Honduras	Perú	Chile	Argentina	Brasil	Costa de Marfil	Marruecos	Portugal	España	Ghana	Camerún
-	-	13	12	286	1	62	126	284	-	4
20	245	39	0	3	7	49	18	268	3	-



M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

OBRAS
WORKS

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9



Balance de Situación

Balance sheet

ACTIVO (Euros)	2003	2002	ASSETS (Euros)
INMOVILIZADO	79.265.414,44	67.608.421,33	FIXED ASSETS
INMOVILIZACIONES INMATERIALES	50.895,96	83.557,86	INTANGIBLE FIXED ASSETS
Propiedad industrial	31.414,95	31.414,95	Industrial property
Aplicaciones informáticas	210.022,88	250.670,90	Software
Anticipos	0,00	661,11	Advances
Amortizaciones	(190.541,87)	(199.189,10)	Depreciation
INMOVILIZACIONES MATERIALES	78.980.649,83	67.260.059,05	TANGIBLE FIXED ASSETS
Terrenos y bienes naturales	25.814.109,49	25.771.275,29	Land and natural resources
Construcciones	63.104.536,07	61.376.324,76	Buildings
Maquinaria y equipamiento técnico	2.545.147,41	2.501.887,64	Machinery and installations
Anticipos e inmovilizaciones en curso	15.204.598,32	2.787.019,73	Advances and works in progress
Otro inmovilizado	1.377.805,47	1.410.045,06	Other tangible fixed assets
Amortizaciones	(29.065.546,93)	(26.586.493,43)	Depreciation
INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	233.868,65	264.804,42	FINANCIAL INVESTMENTS
Participaciones en empresas del grupo	30.702,00	30.702,00	Shareholdings in group companies
Otros créditos	233.563,45	234.102,42	Other loans
Provisión por depreciación de la cartera de valores	(30.396,80)		Provision for depreciation of shareholding portfolio
ACTIVO CIRCULANTE	7.340.475,21	13.110.162,06	CURRENT ASSETS
DEUDORES	2.921.872,10	2.892.793,56	DEBTORS
Clientes por servicios portuarios	1.183.871,66	972.391,64	Customers for Port services
Deudores varios	368.659,19	1.587.434,57	Sundry debtors
Administraciones Públicas	1.431.323,66	389.690,83	Public authorities
Provisiones	(61.982,41)	(56.723,48)	Provisions
INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	0,00	17.841,44	SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS
TESORERÍA	4.397.475,64	10.177.234,74	CASH AND BANKS
AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	21.127,47	22.292,32	TIME PERIOD ADJUSTMENTS
TOTAL ACTIVO	86.605.889,65	80.718.583,39	TOTAL ASSETS

PASIVO (Euros)	2003	2002	LIABILITIES (Euros)
FONDOS PROPIOS	73.150.435,86	71.747.161,65	OWN RESOURCES
PATRIMONIO	52.267.652,61	52.267.652,61	CAPITAL
Patrimonio inicial	51.500.400,12	51.500.400,12	Initial capital
Patrimonio Ley 27/1992	767.252,49	767.252,49	Capital, law 27/1992
RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS	19.479.508,97	17.477.290,16	ACCRUED RETAINED EARNINGS
Reservas por beneficios acumulados	15.938.223,80	13.745.004,99	Accrued retained earnings
Fondo de Contribución aportado	3.541.285,17	3.732.285,17	Payments to Contribution Fund
PÉRDIDAS Y GANANCIAS	1.403.274,28	2.002.218,88	PROFIT AND LOSS
INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	5.307.659,38	5.130.601,92	INCOMES TO BE SPREAD OVER SEVERAL YEARS
Subvenciones de capital (de organismos de las Comunidades Europeas)	4.965.127,00	5.119.869,49	Capital grants (from European Community bodies)
Ingresos a distribuir por bienes procedentes de concesiones	342.532,38	10.732,43	Income to be spread proceedings from rents
PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	629.543,59	547.802,65	PROVISIONS FOR LIABILITIES AND CHARGES
Provisión pensiones y obligaciones similares	130.848,97	80.643,39	Provision for pensions and similar obligations
Provisión para impuestos	233.254,94	233.254,91	Provision for taxes
Provisión para responsabilidades	265.439,68	233.904,35	Provision for liabilities
ACREEDORES A LARGO PLAZO	1.181.342,46	0,00	LONG TERM CREDITORS
ACREEDORES A CORTO PLAZO	6.336.908,36	3.293.017,17	SHORT TERM CREDITORS
ACREEDORES COMERCIALES	5.812.595,59	2.940.870,92	TRADE CREDITORS
OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	524.072,25	351.905,73	OTHER NON-TRADE DEBTS
Administraciones Públicas	123.320,27	164.342,75	Public authorities
Otras deudas	281.388,20	104.738,99	Other debts
Remuneraciones pendientes de pago	119.363,78	82.823,99	Salaries pending application
AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	240,52	240,52	Time period adjustments
TOTAL PASIVO	86.605.889,65	80.718.583,39	TOTAL LIABILITIES

Cuenta de Resultados

Operating account

1
2

DEBE (Euros)	2003	2002	DEBIT (Euros)
GASTOS			EXPENSES
GASTOS DE PERSONAL	3.544.332,57	3.331.403,02	PERSONNEL EXPENSES
Sueldos y Salarios	2.510.334,48	2.351.381,05	Wages and salaries
Seguridad Social a cargo de la Empresa	862.542,17	819.015,80	S.Security, charged to the company
Otros gastos de personal	171.455,92	161.006,17	Other personnel cost
DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO	2.622.620,69	2.685.852,12	FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION
VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS DE TRÁFICO	5.258,93	(3.996,53)	MODIFICATION OF PROVISION FOR TRADE INSOLVENCIES
OTROS GASTOS DE GESTIÓN	2.107.496,71	2.272.616,96	OTHER OPERATING EXPENSES
Servicios Exteriores	1.992.265,13	2.163.887,57	Services bought-in
Reparaciones y conservación	652.576,73	1.004.010,99	Repairs and maintenance
Servicios de profesionales independientes	229.479,53	150.595,91	Professional services
Suministros	283.737,45	245.529,68	Supplies
Otros Servicios	826.471,42	763.750,99	Other services
Tributos	42.762,28	48.196,21	Taxes
Otros gastos de gestión corriente	72.469,30	60.533,18	Other ordinary operating expenses
BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	1.220.097,67	615.751,30	OPERATING PROFIT
GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS			FINANCIAL EXPENSES
Otros gastos financieros y asimilados	10.211,10	9.967,67	Other financial expenses
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	162.643,06	260.345,92	PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS
BENEFICIO DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.382.740,73	876.097,22	PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES
VARIACIÓN DE LAS PROVISIONES INMOVILIZADO MATERIAL, INMATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	30.396,80		LOSSES ON INTANGIBLE / TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS PORTFOLIO
PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	31.267,67	57.929,18	LOSSES ON INTANGIBLE / TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS PORTFOLIO
GASTOS EXTRAORDINARIOS	76.132,90	165.782,53	EXTRAORDINARY EXPENSES
GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	31.386,03	35.438,12	EXPENSES AND LOSSES FROM OTHER YEARS
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	92.533,55	1.385.577,20	EXTRAORDINARY PROFITS
BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	1.475.274,28	2.261.674,42	PROFIT FOR THE YEAR
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	601.000,00	721.000,00	PAYMENTS TO CONTRIBUTION FUND
RESULTADO DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	1.403.274,28	2.070.674,42	PROFIT FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND
IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	--	68.455,54	TAXES ON SOCIETIES
RESULTADO DEL EJERCICIO	1.403.274,28	2.002.218,88	YEAR RESULTS

HABER (Euros)	2003	2002	CREDIT (Euros)
---------------	------	------	----------------

INGRESOS**INCOME**

IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	9.295.454,19	8.790.796,52	NET TURNOVER
Venta de servicios portuarios	7.861.957,65	7.474.717,80	Sales of Port services
Tarifa T-0 Señalización marítima	19.952,12	18.292,20	Tariff T-0 Beaconage
Tarifa T-1 Buques	1.679.541,24	1.549.874,37	Tariff T-1 Vessels
Tarifa T-3 Mercancía y pasajeros	5.003.341,06	4.433.665,24	Tariff T-3 Goods and passengers
Tarifa T-4 Pesca fresca	288.626,23	273.728,01	Tariff T-4 Fresh fish
Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	--	14,95	Tariff-5 Pleasure craft
Tarifa T-6 Grúas de pórticos	--	492.514,58	Tariff T-6 Gantry cranes
Tarifa T-7 Almacenes, locales y edificios	575.195,06	450.634,47	Tariff T-7 Warehouses, premises and buildings
Tarifa T-8 Suministros	157.347,76	114.331,21	Tariff T-8 Supplies
Tarifa T-9 Servicios diversos	137.954,18	141.662,77	Tariff T-9 Miscellaneous services
Cánones por concesiones y autorizaciones	1.433.496,54	1.316.078,72	Rents and leases

OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	204.352,38	110.830,35	OTHER OPERATING INCOMES
-------------------------------	------------	------------	-------------------------

PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	0,00	0,00	OPERATING LOSSES
--------------------------------	-------------	-------------	-------------------------

OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	172.854,16	270.313,59	OTHER INTEREST INCOME AND SIMILAR
---------------------------------------	------------	------------	-----------------------------------

RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0,00	0,00	LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS
---	-------------	-------------	-------------------------------------

PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0,00	0,00	LOSS ON NORMAL ACTIVITIES
---	-------------	-------------	----------------------------------

BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DE INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y DE LA CARTERA DE CONTROL	--	166.948,61	PROFITS ON SALE OF INTANGIBLE/ TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS PORTFOLIO
---	----	------------	--

SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSPASADAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO	234.677,08	1.424.022,95	CAPITAL GRANTS TRANSFERRED TO YEAR'S ACCOUNTS
--	------------	--------------	--

INGRESOS POR BIENES PROCEDENTES DE CONCESIONES TRASPASADAS A RESULTADOS	14.141,05	8.585,82	INCOME OF ASSETS PROCEEDING FROM CONCESSIONS TRANSFERED TO RESULTS
--	-----------	----------	---

INGRESOS EXTRAORDINARIOS	5.200,51	30.078,23	EXTRAORDINARY INCOMES
--------------------------	----------	-----------	-----------------------

INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	7.698,31	15.091,42	PROFIT AND INCOMES FROM OTHER YEARS
---	----------	-----------	--

RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	--	--	EXTRAORDINARY LOSSES
---	-----------	-----------	-----------------------------

PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR
------------------------------------	-------------	-------------	--------------------------

FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	529.000,00	530.000,00	RECEIVED FROM CONTRIBUTION FUND
--------------------------------	------------	------------	---------------------------------

RESULTADO DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND
--	-------------	-------------	--

Cuadro de Financiación del Ejercicio

Statements of changes in financial position for the year

ORÍGENES (Euros)	2003	2002	SOURCE OF FUNDS (Euros)
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	4.017.275,39	3.478.125,44	RESOURCES GENERATED BY ACTIVITIES
FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	529.000,00	530.000,00	RECEIVED FROM CONTRIBUTION FUND
ENAJENACIÓN DE INMOVILIZADO	-	-	SALE OF FIXED ASSETS
Inmovilizaciones materiales	-	2.989.635,19	TANGIBLE FIXED ASSETS
SUBVENCIONES DE CAPITAL DEVENGADAS	79.934,59	-	CAPITAL GRANTS
DEUDA CON PROVEEDORES DE INMOVILIZADO	1.181.342,46	-	DEBTS WITH FIXED ASSETS SUPPLIERS
OTROS INGRESOS A DISTRIBUIR DEVENGADOS	345.941,00	-	OTHER INCOME TO BE SPREAD
OTROS ORÍGENES	11.238,97	36.331,99	OTHER SOURCES OF FUNDS
TOTAL ORÍGENES	6.164.732,41	7.034.092,62	TOTAL
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (Disminución de capital circulante)	8.813.577,97	-	Excess of applications over funds obtained (Decrease in working capital)

APLICACIONES (Euros)	2003	2002	APPLICATION OF FUNDS (Euros)
ADQUISICIÓN DE INMOVILIZADO			ADQUISITION OF FIXED ASSETS
Inmovilizaciones inmateriales	1.005,60	3.666,17	Intangible fixed assets
Inmovilizaciones materiales	14.019.663,78	3.577.904,89	Tangible fixed assets
Inmovilizaciones financieras	10.700,00	185.766,82	
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	601.000,00	721.000,00	TRANSFERRED TO CONTRIBUTION FUND
Inmovilizado material por reversión de concesiones	345.941,00		Tangible fixed assets for reverted concessions
CANCELACIÓN DE DEUDA A L/P	-	-	DEBT CANCELLATION LONG TERM
TOTAL APLICACIONES	14.978.310,38	4.488.337,88	TOTAL FUND APPLIED
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (Aumento de capital circulante)	-	2.545.754,74	Excess of funds obtained over funds applied (Increase in working capital)

(Euros)					
Variación de capital circulante	Aumentos Increases		Disminuciones Decreases		Changes in working capital
	2003	2002	2003	2002	
Deudores	29.078,54	-	-	601.741,88	Debtors
Acreedores	(3.043.891,19)	-	-	659.767,77	Creditors
Inversiones financieras temporales	-	6.946,35	17.841,44	-	Temporary financial investments
Tesorería	-	3.800.286,17	5.779.759,03	-	Banks and Cash
Ajustes por periodificación	-	31,87	1.164,85	-	Time period adjustment
TOTAL	(3.014.812,65)	3.807.264,39	5.798.765,32	1.261.509,65	TOTAL
Variación del capital circulante	(8.813.577,97)	2.545.754,74	-	-	Changes in working capital



	2003	2002	
RESULTADO DEL EJERCICIO (EUROS)	1.475.274,28	2.193.218,88	RESULTS FOR THE YEAR (EUROS)
Más			Plus
Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	2.634.267,68	2.682.382,21	<i>Funds allocated to fixed asset depreciation of and provision</i>
Amortizaciones con cargo a gastos y pérdidas de ejercicios anteriores	-	3.469,91	<i>Depreciation on charges and losses from previous years</i>
Pérdidas en enajenación de inmovilizado, material, inmaterial y cartera de control	31.267,67	(109.019,43)	<i>Loss on sale of fixed assets, intangible and control portfolio</i>
Dotación provisión para responsabilidades	31.535,36	79.277,24	<i>Forecast allocation for responsibilities</i>
Dotación provisión para pensiones y obligaciones similares	50.205,58	50.592,78	<i>Funds allocated to provision for pensions and similar obligations</i>
Dotación provisión por depreciación de cartera	30.396,80	-	<i>Funds to provision for depreciation of share holding portfolio</i>
Traspaso de inmovilizado a resultados	13.146,15	10.812,62	<i>Assets transferred to results</i>
Menos			Minus
Excesos de provisiones de riesgos y gastos	-	-	<i>Surplus in allocation for risks and expenses</i>
Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	(234.677,08)	(1.424.022,95)	<i>Capital grants transferred to profit</i>
Ingresos por bienes procedentes de concesiones	(14.141,05)	(8.585,82)	<i>Income from rents</i>
RECURSOS GENERADOS POR LAS OPERACIONES	4.017.275,39	3.478.125,44	PROFIT GENERATED BY OPERATIONS



M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

OBRAS
WORKS

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9



Condiciones Generales

General data

2.1.1 Situación

Location

Longitud (Greenwich)	5°56'W	<i>Longitude (Greenwich)</i>
Latitud	43°35'N	<i>Latitude</i>

2.1.2 Régimen de vientos

Wind conditions

Reinante	N.O.	<i>Prevailing</i>
Dominante	N.O.	<i>Strongest</i>

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas

Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados		<i>Based on recorded data</i>
Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años	2h (m) 9,03	<i>Significant wave height with an return period of fifty years</i>

2.1.4 Mareas

Tides

Máxima carrera de marea	4,60 m.	<i>Maximum tidal range</i>
Cota de la B.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	0,00 m.	<i>Height of LLW referred to port zero</i>
Cota de la P.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	4,60 m.	<i>Height of HHW referred to port zero</i>

2.1.5 Entrada

Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación	N.O.	<i>Position</i>
Anchura	153 m.	<i>Width</i>
Calado en B.M.V.E.	10 m.	<i>Water depth in LLW</i>
Naturaleza del fondo	Arena arcilla dura y roca	<i>Sea bottom characteristics</i>
Longitud	920	<i>Length</i>

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación	N.O.	<i>Position</i>
Anchura	160 m.	<i>Width</i>
Calado en B.M.V.E.	10 m.	<i>Water depth in LLW</i>
Máxima corriente registrada	2,25 nudos	<i>Maximum recorded current</i>

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

TUG assistance in ship approaching

A petición del capitán del buque, según indicaciones del práctico del puerto	<i>At the request of the vessel's master on instructions of port pilot</i>
--	--

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio

Biggest ship in the last five years

	Mayor eslora <i>By length</i>	Mayor calado <i>By draught</i>	
Nombre	"Patmos"	Cape	<i>Name</i>
Nacionalidad	Malta	Reino Unido	<i>Nationality</i>
G.T.	38.613	38.520	<i>G.R.T.</i>
T.P.M.	71.600	73.049	<i>D.W.T.</i>
Eslora	228,12	224,98	<i>Length</i>
Calado	14,02	13,89	<i>Draught</i>
Tipo	Bulk carrier	Bulk carrier	<i>Type</i>
Calado real a la entrada o salida	9,20	11,98	<i>Real draught at the entrance or departure</i>

2.1.6 Superficies de flotación (Ha)

Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I

Zone I

	Antepuerto <i>Outer harbour</i>	Dársenas / <i>Basins</i>		
		Comerciales <i>Commercial use</i>	Pesqueras <i>Fishing use</i>	Resto <i>Other uses</i>
Canal de entrada	-	-	-	14,50
Curva de Pachico	-	-	-	10,91
San Juan de Nieva	-	12,00	-	-
Círculo de Maniobras	-	-	-	24,68
Raíces	-	5,41	-	-
Alcoa Europe	-	0,86	-	-
Raíces Ampliación	-	2,62	-	-
Canal Pedro Menéndez	-	-	-	6,56
Pesquera (Maruca)	-	-	8,47	-
Fondeadero San Agustín	-	5,66	-	-
Dársena San Agustín	-	22,29	-	-
Deportivo Pesquera (Avilés)	-	0,90	-	-
Resto	-	-	-	72,45
TOTAL	-	49,74	8,47	129,10

2.1.6.2 Zona II

Zone II

	Accesos <i>Entrances</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total
TOTAL	-	192	4.527,85	4.719,85

2.1.7 Superficie terrestre (m²)

Land area (m²)

	Zona I / <i>Zone I</i>				Zona II <i>Zone II</i>	Total
	Almacenes <i>Storages</i>	Viales <i>Roads</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total		
Canal de entrada	-	-	-	-	49.176	49.176
Dársena de San Juan de Nieva	17.932	-	31.769	49.701	69.334	119.035
M. Raíces y Ampliación	227.889	11.184	90.526	329.599	170.284	499.883
C. Guadalhorce y M. Pesquero	25.207	9.937	1.843	36.987	79.239	116.226
Margen derecha	83.125	10.566	-	93.691	407.698	501.389
TOTAL	354.153	31.687	124.138	509.978	775.731	1.285.709

2.1.8 Diques de abrigo

Breakwaters

No existen

Not existing

Faros y Balizamientos

Lighthouses and signals

2.2.1 Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés

Map of lighthouses and beacons of Avilés Port



2.2.2 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacon list

2
2

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características / Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02100	FARO DE AVILÉS	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Período 5 Seg.	20 17
02105	PUNTA LA FORCADA	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	5
02110	ENTRADA DE LA RÍA (A 37 m. al 228°15' del Faro de Avilés)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02120	ESCOLLERA NORTE	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02122	ESCOLLERA NORTE	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02123	ESCOLLERA NORTE (El Arañón)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	1
02124	ESCOLLERA NORTE (Mitad escollera)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	1
02125	ESCOLLERA NORTE (El Emballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02126	ESCOLLERA NORTE (El Caballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02130	CANAL DE ENTRADA (Extremo Oeste de Escollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	5
02140	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02141	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	1
02142	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	1
02143	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	1
02144	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 9 Seg.	1
02145	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	1
02146	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	1
02150	CANAL DE ENTRADA (Extremo Este de Escollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	3
02160	CURVA DE PACHICO	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	3
02170	CURVA DE PACHICO (1ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	3
02180	CURVA DE PACHICO (2ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 9 Seg.	3
02190	CURVA DE PACHICO (3ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	3

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características / Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02200	ENTRADA DÁRSENA DE SAN JUAN DE NIEVA POR BABOR	VERDE CON BANDA ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 12 Seg.	3
02210	BOYA SALIENTE DE RAÍCES (Boyina)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02220	CURVA DE PACHICO (4ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02230	CURVA DE PACHICO (5ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02240	EXTREMO NORTE MUELLE DE RAÍCES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02250	CENTRO MUELLE RAÍCES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02255	EXTREMO SUR MUELLE RAÍCES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02260	EXTREMO NORTE MUELLE INESPAL	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02270	EXTREMO SUR MUELLE INESPAL	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02280	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Boya a Estribor)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02290	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Boya a Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3

Nº que figura en el plano / <i>Number</i>	Nombre y situación / <i>Name and location</i>	Color / <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance nominal <i>(millas) / Range</i>
02300	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Baliza)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02320	ASTILLERO (6ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02330	EXTREMO NORTE MUELLE PESQUERO	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02340	EXTREMO SUR MUELLE PESQUERO	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02350	MUELLE ACERALIA (Levante)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02360	MUELLE ACERALIA (Extremo SW)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3

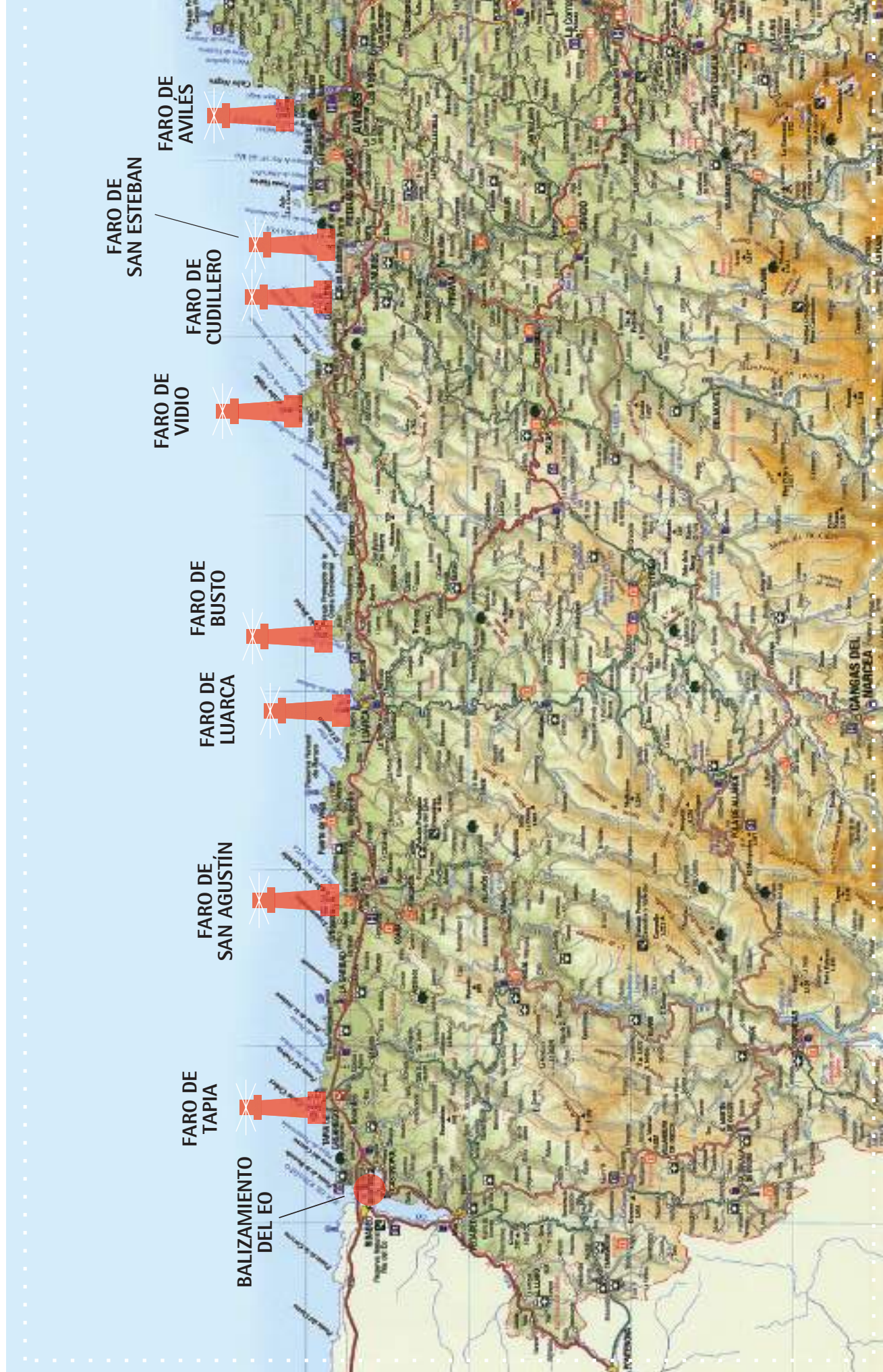


2.2.3 Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria

List of light houses of Avilés Port Authority

2
2

Numeración Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia / Color Appearance / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas)/ Range	Characteristics Characteristics	Alcance nominal (millas) Range
02100 D-1630	FARO DE AVILÉS (Margen derecha de la ría de Avilés)	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación. Periodo 5 Seg.	20 17	Sirena (A) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 22 Seg. Periodo 30 Seg.	6
02380 D-1634	FARO DE SAN ESTEBAN (Estremo del nuevo Dique del OESTE)	Gp D (2) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 8 Seg. Periodo 12 Seg.	20	Sirena (N) Sonido 4 Seg. Silencio 3 Seg. Sonido 2 Seg. Silencio 21 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02470 D-1640	FARO DE CUDILLERO (Pta. Rebollera)	Gp O (4) BLANCA	Luz 5,3 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Periodo 15 Seg.	25	Sirena (D) Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 19,5 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02510 D-1641	FARO DE VIDIO (Oviñana)	D BLANCA	Luz 0,30 Seg. Ocultación 4,7 Seg. Periodo 5 Seg.	25	Sirena (V) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 46 Seg. Periodo 60 Seg.	6
02530 D-1642	FARO DE BUSTO (Busto)	Gp D (4) BLANCA	Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 10,1 Seg. Periodo 20 Seg.	25	-	-
02550 D-1646	FARO DE LUARCA (Punto de La Atalaya)	Gp Oc (3) BLANCA	Luz 7 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Periodo 15 Seg.	15	Sirena (L) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 16,5 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02640 D-1657	FARO DE SAN AGUSTÍN (Ortiguera)	Gp Oc (2) BLANCA	Luz 6 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 2 Seg. Ocultación 2 Seg. Periodo 12 Seg.	25	-	-
02710 D-1659	FARO ISLA TAPIA (Isla de Tapia de Casariego)	Gp D (2+1) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Periodo 19 Seg.	25	-	-
02735	BALIZA Pta. de la CRUZ (Margen derecha ría del Eo)	Gp D (2) ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	5	-	-
02745 02746	ENFILACIÓN ARROXO Enf. 1ª 140º Anterior Enf. Posterior a 228 m ant.	ROJA Ct. ROJA Oc. (1)	Periodo 1 Seg. Luz 3 Seg. Ocultación 1 Seg. Periodo 4 Seg.	5 5	-	-



Muelles y Atraques

Quays and berths

2
3

2.3.1 Clasificación por dársenas

Classification by basins

2.3.1.1 Del Servicio

Port authority

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos / Uses
En Dársenas Comerciales	In Commercial Basins			
Muelle de Raíces				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	822,85	8,00	35,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
Muelle Raíces Ampliación				
Graneles sólidos y mercancía general	398,75	12,00	50,00	Dry bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Sur				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	300,00	6,00	30 a 35	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Oeste				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	277,70	3,50	25,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Este				
Graneles sólidos y mercancía general	160,00	6,00	25,00	Dry bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Sudoeste				
Graneles sólidos y mercancía general	90,25	2,00	25,00	Dry bulk and general cargo
TOTAL	2.049,55			
En Dársenas Pesqueras	In Fishing Basins			
Muelle de La Maruca				
Pesca	805,00	5,00	35,00	Fishing
Muelle local Avilés, 1ª alineación (parcial)				
Pesca	125,00	2,00	De 6 a 15	Fishing
Muelle local Avilés, 2ª alineación (parcial)				
Pesca	105,00	1,00	6,00	Fishing
Muelle local Avilés, 3ª alineación (parcial)				
Embarcaciones menores	90,00	-	-	Small boats
TOTAL	975,00			
En otras Dársenas	In other Basins			
No hay				None
TOTAL DÁRSENAS DEL SERVICIO	3.024,55			TOTAL PORT AUTHORITY

2.3.1.2 De particulares

Private

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos / Uses
ARCELOR, Zonas A y B				
Fluidos por inst. especial y mercancía general	300,00	9,00	30,00	Liquid bulk by Spec. installation and general cargo
ARCELOR, Zonas 1, 2 y 3				
Mercancía general	450,00	7,00	42,00	General cargo
ARCELOR, Zonas 4 y 5				
Mercancía general y graneles sólidos	265,00	7,00	120,00	General cargo
ARCELOR, Zona 6				
Mercancía general	10760	5,00	20,00	General cargo
Muelle E. de ALCOA EUROPE, San Balandrán				
Mercancía general y graneles sólidos	132,84	5,00	20,00	General cargo
TOTAL DÁRSENAS PARTICULARES	1.255,44			TOTAL PRIVATE



2.3.2 Clasificación por empleos y calados

Classification by uses and depths

Metros lineales con calado "C"								
M.L. With "C" depth								
Empleos	C>=12	12>C>=11	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales Totals (m.l.)	m.l.con calado C<4m.	Uses
Del Servicio						Public		
Muelles comerciales						Commercial quays		
Merc. general convencional	-	-	250,00	-	260,00	510,00	80,00	General cargo
Contenedores	160,00*	-	-	-	-	160,00	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	422,85	-	100,00	522,85	217,95	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	238,75	-	150,00	-	100,00	488,75	70,00	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-	-	-	-	-	-	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
*Este muelle puede utilizarse igualmente para graneles sólidos sin instalaciones especiales y mercancía general.								
Otros muelles						Other quays		
Pesca	-	-	-	-	805,00	805,00	320,00	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DEL SERVICIO	398,75	-	822,85	-	1.265,00	2.486,60	687,95	TOTAL
De Particulares						Private		
Muelles comerciales						Commercial quays		
Merc. general convencional	-	-	482,84	-	107,60	690,44	-	General cargo
Contenedores	-	-	-	-	-	-	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	-	-	-	-	-	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	-180,00	265,00	-	-	-	445,00	-	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-150,00	-	-	-	-	150,00	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
Otros muelles						Other quays		
Pesca	-	-	-	-	-	-	-	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DE PARTICULARES	-330,00	847,84	-	107,60	1.285,44	-	TOTAL	
TOTAL DEL SERVICIO MÁS								
DE PARTICULARES	398,75	330,00	1.670,69	-	1.372,60	3.772,04	687,95	TOTAL

Depósitos

Storage facilities

2.4.1 Depósitos

Storages

		Descubiertos <i>Uncovered</i>	Cubiertos y abiertos <i>Covered and open</i>			Cerrados <i>Closed</i>		
		m ²	Superficie (m ²) Area (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Superficie P. baja (m ²) Ground floor area (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Nº de Plantas Nº of floors	Superficie Total (m2) Total area (s.q.m.)
<i>Muelles / Quay</i>	<i>Designación / Name</i>	<i>(s.q.m.)</i>	<i>(s.q.m.)</i>	<i>(m)</i>	<i>(s.q.m.)</i>	<i>(m)</i>		<i>(s.q.m.)</i>
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY								
San Juan de Nieva	Muelle Sur	7.945	-	-	-	-	-	-
San Juan de Nieva	Muelle Sudoeste	3.948	-	-	-	-	-	-
San Juan de Nieva	Muelle Oeste	6.039	-	-	-	-	-	-
Raíces	Zona de tránsito	31.902	-	-	-	-	-	-
Raíces	Tinglados A y B	-	-	-	2.188	De 6 a 9	1	2.188
Raíces	Playón (1-10)	89.425	-	-	10.764	De 9,25 a 12,5	1	10.764
Raíces Ampliación	Zona de tránsito	16.288	-	-	-	-	-	-
Raíces Ampliación	Playón (11)	70.308	-	-	3.000	De 10 a 12,5	1	3.000
	Playón (12-14)	-	-	-	3.300	De 9,25 a 12,5	1	3.300
	V Zona	92.932	-	-	2.162	10,00	1	2.162
TOTAL DEL SERVICIO /								
TOTAL PORT AUTHORITY		318.787	-	-	21.414	-	-	21.414
PARTICULARES / PRIVATE								
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	1.500	9,5	1	1.500
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	750	6,5	1	750
Muelle Raíces	Alvargonzález, S.A.	-	-	-	3.000	-	-	3.000
Muelle Raíces	Bergé Marítima, S.A.	-	-	-	3.000	-	-	3.000
M. Sur Ensidesa	San Agustín	12.000	-	-	-	-	-	-
TOTAL PARTICULARES /								
TOTAL PRIVATE		12.000	-	-	8.250	-	-	8.250
TOTAL								
TOTAL		330.787	-	-	29.664	-	-	29.664

2.4.2. Depósitos francos

Bonded stores

No hay

None

Instalaciones al Servicio del comercio y la navegación

Commercial and shipping facilities

2
5

2.5.1 Diques secos

Dry docks

No hay

None

2.5.2 Diques flotantes

Floating docks

No hay

None

2.5.3 Varaderos

Slip ways

Situación	Propietario	Nº de rampas iguales	Longitud de rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente %	Calado en el extremo (m)	Max. Tn. buque admisible
Location	Owner	Number of equal ramps	Ramps length	Width	Slope	Depth at the end	Max. tons admissible
El Monumento	Astilleros Ría de Avilés	2	100	3,1	6	0,60	1.500
		2	85	3,1	6	0,60	1.500
Las Canteras	IPSA	1	53,24	2,59	9	1,56	60
San Juan de Nieva	A.P.A.	1	44	13,31	12	0,00	-

2.5.4 Astilleros

Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Number of slips	Length of slips	Width of slips
El Monumento	Astillero Ría de Avilés	2	100	3
		2	85	3,1
Las Canteras	IPSA	1	44	2,59

2.5.5 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Cold store and ice factory

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos

Cold storage

Situación	Propietario	Capacidad de almacenamiento (m³)	Observaciones
Location	Owner	Storage capacity	
Carretera Avilés-San Juan de Nieva	Fandiño	2.600	Almacén pescados y mariscos
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	Congelados -20°C
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	Frescos 0°C

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro

Ice factories for supply

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de producción (Tm/día) <i>Production capacity</i>	Observaciones
Carretera Avilés-San Juan de Nieva	Fandiño	10	En barra
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	160	En escama
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	300	En cuadradillo

2.5.6 Instalaciones pesqueras

Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
Lonjas / Fish warehouse			
Preparación y envase de pescado / <i>Preparation and packing of fish</i>	Zona pesquera	Asturpesca, S.L.	546
	Zona pesquera	Derivados del Mar Laurel, S.L.	546
	Muelle de La Maruca	A.P.A.	6.652
Locales para armadores / <i>Stands for fishing industry</i>	Zona pesquera	A.P.A.	4.690
Almacén descubierto de embalaje / <i>Uncovered storage of packing</i>	Muelle de La Maruca	A.P.A.	900

2.5.7 Estaciones marítimas

Passenger terminals

No hay

None

2.5.8 Edificios oficiales

Official buildings

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie y características <i>Area and characteristics</i>
San Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	325 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	SEAVED	Oficinas	175 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Talleres y almacenes	1.800 m²; 1 planta
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	375 m²; 5 plantas
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Almac., garajes y viviendas	518 m²; 3 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	146,80 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	158,50 m²; 2 plantas
Avilés	MINISTERIO DE FOMENTO	CAPITANÍA MARÍTIMA	Oficinas y viviendas	-
Avilés	MINISTERIO DE E. Y HACIENDA	ADUANA	Oficinas y viviendas	-
San Juan de Nieva	A.P.A.	EDIF.. SERV. MULTIPLES	Oficinas	2 plantas

2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores

Other buildings and commercial for public facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Canal de Entrada	A.P.A.	Estación de Prácticos	234 m²; 2 plantas

Instalaciones para suministros a buques

Ship supply facilities

2
6

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del Muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Number of points	Hourly capacity of each point	Hourly capacity of the quay	Supplier
Gas-oil	Muelle Oeste San Juan de Nieva	2	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle Sur San Juan de Nieva	1	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle de La Maruca	2	15 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Hielo	Muelle de La Maruca	2	30 Tm.	60 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Agua	Todos los muelles	-	10/12 Tm.	14/63 Tm.	A.P.A.
Energía Eléctrica	Dársena de San Juan de Nieva	-	800 A-220 V.	-	A.P.A.
Hielo	Muelle de La Maruca	1	30 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Comunicaciones Interiores y accesos terrestres

Inner communications and land accesses

2.7.1 Comunicaciones interiores

2.7.1.1 Carreteras

La red interior del Puerto consta de un acceso paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho, 2.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico con capacidad para 600 vehículos/hora, dando servicio a la zona pesquera y al Fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces, con 12 metros de ancho, 1.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico, con capacidad para 800 vehículos/hora, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de 7 metros de ancho, aglomerado asfáltico y 2.430 metros de longitud total, con capacidad para 380 vehículos/hora.

2.7.1.2 Ferrocarriles

Vías de Renfe y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril.

Renfe tiene su acceso desde la Estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles del servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparrillado de maniobras.

FEVE tiene su acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga, en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.175 metros.

2.7.2 Accesos terrestres

2.7.2.1 Por carretera

El acceso principal al Puerto es la avenida del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la Ría de Avilés, y que está, a su vez, unida con la Autopista A-8, así como a la Variante de Avilés.

Tiene, además, dos accesos, limitados por el gálibo, desde la Carretera Nacional número 632.

La transversal de La Maruca o la Travesía del Cristal, de 6 metros de ancho, con aglomerado

Interior communications

Roadways

The interior Port network consist of a 9 m. wide, 2.400 m. long, asphaltic agglomerate roadway parallel to the estuary with a capacity for 600 vehicles per hour, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m. wide and 1.400 m. in length, is of asphaltic agglomerate with a capacity for 800 vehicles per hour, which serves the deposits of the aforementioned area, and where it has its link to the various dock spurs, all of the latter being served by 7 m. wide, asphaltic agglomerate roadways with a total length of 2.430 m. and a capacity for 380 vehicles per hour.

Railways

Renfe and Feve tracks make up the interior railway network.

Renfe has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Deposit where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.175 m. of rail tracks within the services zone.

Land access

By road

The main access to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés line change.

It also has two accesses, limited by the permanent way gage, from the National Road Number 632.

The La Maruca or Travesía de Cristal cross

2.7.2.1 Por carretera (Continuación)

asfáltico y capacidad para 400 vehículos/hora (paso inferior de Renfe y superior del Ferrol-Gijón).

Calle Demetria Suárez (paso inferior de Renfe y Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, aglomerado asfáltico y capacidad de 430 vehículos/hora.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la Carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las Autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

2.7.2.2 Por ferrocarril

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva, de Renfe, que empalma con la línea León-Gijón, con relación, por tanto, con toda red de ancho normal español y con las cuencas carboníferas de Mieres y Langreo, en Asturias; todo ello, vía única y electrificado (el desdoblamiento de vía está en construcción).

Los Muelles afectos a Aceralia están servidos por la misma con ferrocarril de vía Renfe, enlazado en Nubledo con la línea Villabona-San Juan de Nieva. También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

2.7.2.3 Por tubería

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el muelle de Raíces.

2.7.2.4 Por otros medios

Desde el Muelle de Ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

By road (Continuation)

section, 6 m. wide with asphaltic agglomerate with a capacity for 400 vehicles per hour (a Renfe inferior pass and the Ferrol-Gijón superior pass).

Demetria Suárez Street (inferior Renfe and Ferrol-Gijón pass) 6 m. wide, of asphaltic agglomerate and capacity for 430 per hour.

The linking of the hinterland with the Port is brought about by means of the National Road Number 632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) motorway. The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

By railway

The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva line which links up with the León-Gijón line, thus communicating with the whole Spanish network and the coal-mining areas of Mieres and Langreo, in Asturias, all of this by single rail, electric line (at the moment another rail is being constructed).

The docks concerned with Aceralia (old Ensidesa) are served by the same Renfe railway line, linked up with, in Nubledo, the Villabona-San Juan de Nieva line.

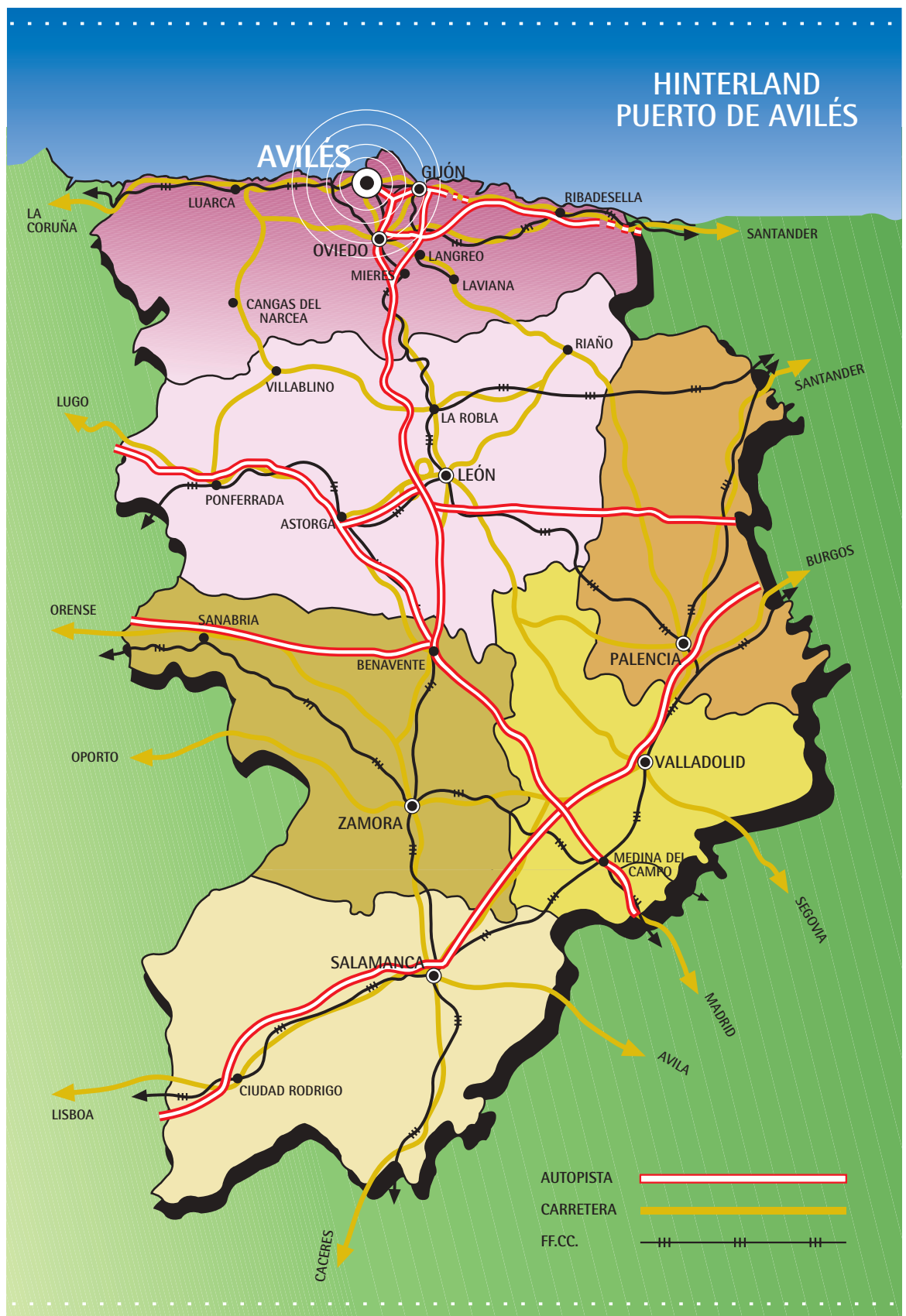
There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces central zone.

By conduit

There are three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva slip and in the Raíces Dock.

By other means

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.





Medios Mecánicos de Tierra

Dockside cargo handling equipment

2.8.1 Grúas

Cranes

2.8.1.1 Grúas de Muelles

Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Características Characteristics			Rendimiento en condiciones normales (Tns/hora)	Año de construc.
						Fuerza Tm	Alcance m	Atura sobre BMVE m		
Location	Owner	Number	Type	Enterprise	Power requirements	S.W.L (Tons)	Reach m	Height above low water line (m)	Normal handling capacity (Tons/hr)	Years built

MUELLES DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY QUAYS

M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1974
M.Sur	A.P.A.	1	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1976
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30,00	25,00	28,30	200	1979
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	D.Felguera	Eléctrica	12,00	25,00	26,40	100	1982
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	29,35	150	1988
M.Raíces Ampliación	A.P.A.	2	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16,00	35,00	31,25	150	1994
M.Raíces Ampliación	A.P.A.	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35,00	31,25	150/200	1994

MUELLES DE PARTICULARES / PRIVATE QUAYS

M.Aceralia	Aceralia	3	Pórtico	F-Lillecail	Eléctrica	15-20	21,5-17	20,00	250	1968
M.Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	Applevage	Eléctrica	12,00	21,50	28,27	100	1956-1960
M.Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30,00	28,00	43,00		1987
M.Aceralia	Aceralia	1	Puntal	Urbasa	Gasol	150,00	20/5	17,00		1968

2.8.1.2 Grúas automóbiles

Mobile cranes

M. Raíces Ampliación T.M.A.	1	-		Mann.Demag Diesel		63,00	50,5	38,00	600/800	2000
-----------------------------	---	---	--	-------------------	--	-------	------	-------	---------	------

2.8.1.3 Grúas de Pórtico

Portal cranes

Grúa Portacontenedores	1	Pórtico	Liebherr	Gasol		30,00	24,38	18,28	-	1980
------------------------	---	---------	----------	-------	--	-------	-------	-------	---	------

2.8.1.4 Número de grúas Resumen

Number of cranes Summary

Tipo Type	Del Servicio Public	De Particulares Private	Total Total
--------------	------------------------	----------------------------	----------------

De Pórtico / Portal cranes

De más de 12 Tm / More than 12 tons	-	13	13
De 12 Tm / 12 tons	-	4	4
De 6 Tm / 6 tons	3	-	3
De 3 Tm / 3 tons	-	-	-
Otras / Other	-	2	2

TOTAL DE PÓRTICO / TOTAL PORTAL CRANES	3	19	22
---	----------	-----------	-----------

Portacontenedores	-	1	1
Automóbiles / Mobile	-	1	1
Otras grúas / Other cranes	-	-	-

TOTAL	3	21	24
--------------	----------	-----------	-----------

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Año de construcción <i>Year of construction</i>	Características <i>Characteristics</i>
Muelle Sur de la Dársena de San Juan	PAQUET	1988	Cinta transportadora para cargar abono / <i>Belt conveyor for loading fertilizer</i>
Muelle Raíces	ALVARGONZÁLEZ, S.A.	1990	Cinta transportadora para cargar graneles / <i>Belt conveyor for loading bulk</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1992	Cinta transportadora para cargar coque / <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1999	Cinta transportadora para cargar coque / <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Sur	AZSA	1994	Carga ácido sulfúrico / <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle Raíces	AZSA	2000	Carga ácido sulfúrico / <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle Raíces	S.A.TUDELA DE VEGUÍN	1993	Descarga cemento / <i>Cement discharging</i>
Muelle Raíces	I.QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.	1983	Descarga alquitranes / <i>Tar discharging</i>
Muelle Raíces	REPSOL - PROAS	1961	Descarga productos asfálticos / <i>Asphalt products discharging</i>
Muelle Inespal	INESPAL METAL, S.A.	1980	Descarga alúmina / <i>Alumina discharging to silo</i>
Muelle Aceralia	FERTIBERIA, S.L.	1988	Descarga amoníaco / <i>Ammonia discharging</i>
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Descarga fuel-oil / <i>Fuel-oil discharging</i>
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Carga benzol y benceno / <i>Benzol and benzene loading</i>
Muelle Raíces Ampliación	AZSA	1999	Cinta transportadora para descarga de concentrados de zinc / <i>Belt conveyor for unloading zinc concentrates</i>

2.8.3 Material móvil ferroviario

No hay

Railway rolling stock

None

2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	4 Tm. de carga
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	13,6 Tm. y 110 H.P.
Carretillas transportadoras	USUARIOS	29	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	USUARIOS	8	Diesel	De 43 a 158 H.P.
Cintas transportadoras	USUARIOS	3	Eléctricas	700 / 1.000 Tm. / hora
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles pesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	4		Graneles semipesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles ligeros
Tolvas	USUARIOS	3		
Básculas	USUARIOS	3		60 Tm.

2.8.5 Otro material auxiliar

Other auxiliary equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Barredora	A.P.A.	1	Gas-oil	Motor 8 H.P.

Material Flotante

Floating equipment

2.9.1 Dragas

Dredgers

No hay

None

2.9.2 Remolcadores

Tugboats

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) <i>Length</i> (m)	Manga (m) <i>Beam</i> (m)	Puntal (m) <i>Draught</i> (m)	Año de construcción <i>Year built</i>
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudí	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981

2.9.3. Ganguiles, gabarras y barcasas

Hoppers, lighters and barges

No hay

None

2.9.4 Grúas flotantes

Floating cranes

No hay

None

2.9.5 Otros medios auxiliares de servicio

Other auxiliary equipment

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Motora Galiana	A.P.A.	Gas-oil	Motor 140 H.P.	1989
Bote poliéster	A.P.A.	Gas-oil	Motor 8 H.P.	1990
"La Rechalda"	A.P.A.	Gas-oil	2 motores X 250 H.P.	1998

Breve Descripción de Instalaciones para Tráficos Específicos

Short description of facilities
for specific traffic

2
10

Existen dos tomas en el Muelle de Raíces para descarga directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

En el Muelle de Aceralia hay una toma para descarga de amoníaco y otra para fuel-oil.

En el Muelle de Inespal existe una toma para descarga a silo de alúmina.

En el muelle Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle de Raíces existen sendas tomas para cargar ácido sulfúrico.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

There are two inlets at the Raíces dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

At Aceralia dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and fuel-oil.

At Inespal's dock there is an inlet to unload to an alumina tank.

There are two intakes to load sulphuric acid in the South dock of San Juan de Nieva basin and in Raíces dock.

In Raíces dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.



M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN	0
INTRODUCTION	
ESTADOS FINANCIEROS	1
FINANCIAL STATEMENTS	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO	2
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	3
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	
ESTADÍSTICA DE TRÁFICO	4
TRAFFIC STATISTICS	
UTILIZACIÓN DEL PUERTO	5
PORT UTILIZATION	
OBRAS	6
WORKS	
LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS	7
REGULAR SHIPPING LINES	
GUÍA DE SERVICIOS	8
SERVICES GUIDE	
OTRAS ACTIVIDADES	9
OTHER ACTIVITIES	



Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes

Authorized before beginning
the year and still in force

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (euros)
1	Vías enlace con estación y muelles	01/02/1894	RENFE		
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/1919	Luis Rocés Fernández	5,271778	1.845,12
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	5,271778	1.681,70
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/1927	Angelita García-Morán	5,271778	2.154,84
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/1932	Facundo Junquera León	5,271778	1.000,58
6	Casa huéspedes M. Oeste	08/07/1933	José R. y Mª Luisa López Fdez	5,271778	1.339,08
7	Cantina M. Oeste	24/10/1933	Mª López Fernández e Hijos	5,271778	1.693,29
8	Edificio huéspedes en M. Oeste	07/04/1923	Herederos J.Mª López Bayos	5,271778	1.063,48
9	Edificio venta de pan en M. Oeste	09/04/1926	Herederos J.Mª López Bayos	5,271778	1.033,27
10	Edificos y oficinas M. Oeste	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	12,300130	24.388,94
11	Const. edificio almacén minerales	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,271778	21.187,27
12	Instalación tubería 450 mm.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,271778	79,08
13	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	0,853509	33,93
14	Aprovcham. de 1.720 m3/h agua mar	16/11/1987	Asturiana de Zinc, S.A.	12,300130	2.323,49
15	Toma de agua salada	19/01/1990	Asturiana de Zinc, S.A.	1,142377	576,21
16	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Sur	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	16,474837	11.385,73
17	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Raíces	15/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	16,474484	10.195,42
18	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	16,4748/7,0606/4,7070	28.648,53
19	Decantación y vertido aguas pluviales	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,286363	1.105,03
20	Varadero margen dcha. de la Ría	06/11/43 y 01/12/45	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	154.052,45
21	Dársena y muelle anejos	21/06/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	54.251,41
22	Dique seco	27/11/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	9.102,42
23	Ocu 1.140 m² zona serv.	20/09/1958	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	2.029,82
24	Ampliación dársena de San Agustín	24/06/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	4.916,58
25	Ampliación casa de bombas	26/05/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	2.516,68
26	2ª Ampliac. dársena de San Agustín	14/04/1967	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	13.694,73
27	Talleres mecánicos	23/12/1947	José E. Iglesias y otros dos	5,271778	6.579,49
28	Fundición Playón de Raíces	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	3,514561	15.639,80
29	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería pesada	14/06/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,707066	82.212,26
30	Depósito gas-oil 100.000 l. San Juan	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos, S.A.	5,271778	1.244,14
31	Almacén en M. Oeste	16/12/1958	Casocobos, S.A.	5,271778	2.986,36
32	Const. muelle y ocupac. aneja inst. 4 silos	05/12/1960	INESPAL	1,707146	26.138,12
33	Tendido tubería, suministro agua	24/05/1963	INESPAL	1,707146	126,33
34	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/1966	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	-	41,85
35	L. Subt. A C Transf. Virgen de las Mareas	14/12/1999	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	7,060644	663,36
36	L. Subt. A C Transf. del Playón 20 kv. Aviles	18/12/2000	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	4,707096	697,63
37	Fábrica de hielo en M. Pesquero	25/10/1979	Cofradía de Pescadores	5,021747	2.534,27
38	Lonja de contrat. pescado y nave poliv.	01/06/1993	Cofradía de Pescadores	-	97.481,80
39	Fábrica de hielo	11/10/1998	Cofradía de Pescadores	5,021747	1.959,18
40	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/2001	Cofradía de Pescadores	16,474837	10.599,11
41	Planta de hormigón en el Playón	18/07/1983	Horavisa	3,514561	9.323,11
42	Nave depósitos toldos	13/03/85	Toldos Cañada	3,514561	2.301,38
43	Nave para almacén en Playón	16/01/1987	Casocobos, S.A.	3,514561	7.640,19

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (euros)
44	Edificio estación de prácticos	18/03/1980	Corporación de prácticos	-	6.141,06
45	Tubería de gas	06/10/1988	ENAGAS	7,0606/4,7070/4,5055	14.635,25
46	Almacenamiento y distrib. de cemento	12/02/1992	S.A. Tudela Veguín	4,707096/16,474837	27.841,15
47	Estación de Servicio	21/05/1994	Fernández y Hernández, S.L.	7,060644	31.592,41
48	Ampliación Factoría	26/03/1993	Repsol YPF		
			lubricantes y especialidades, S.A	16,4748/7,0606/4,7070	43.004,21
49	Emisario para conducción de efluente	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	1,075790/2,28636	8.549,14
50	Báscula de anclaje de 60 Tm y caseta anexa	28/07/1994	Báscula del Puerto, C.B.	7,060644	1.936,65
51	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/01/1994	I. Química del Nalón, S.A.	7,060644/16,474837	32.881,69
52	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	7,060644	21.181,93
53	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/1998	Bergé Marítima, S.A.	7,060644	21.181,93
54	Nave ind. para almacén frigorífico, etc.	11/12/1998	Asturpesca, S.L.	4,707096	4.112,12
55	Nave ind. y acondic. interior fabr. Semicons.	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	4,707096	4.112,12
56	Nave Industrial	14/06/2000	Astavisia	2,286363	7.310,87
57	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/2001	Astillero Ría de Avilés, S.L.	1,075790/0,107579	41.398,10

IMPORTE TOTAL

886.346,09

Autorizadas en el Año Authorized in the year

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (euros)
1	L.A.T.20KVV San Juan Riay San Juan Interior	19/02/2003	Hidrocantabrico Distribución Eléctrica; S.A.U.	16,972703	6.123,89
2	Ocupación nave y rampa varadero	29/07/2003	IPSA Construcciones navales S.L.	2,286363/11,431815	12.851,64
IMPORTE TOTAL					18.975,53

M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN	0
INTRODUCTION	
ESTADOS FINANCIEROS	1
FINANCIAL STATEMENTS	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO	2
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	3
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	
ESTADÍSTICA DE TRÁFICO	4
TRAFFIC STATISTICS	
UTILIZACIÓN DEL PUERTO	5
PORT UTILIZATION	
OBRAS	6
WORKS	
LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS	7
REGULAR SHIPPING LINES	
GUÍA DE SERVICIOS	8
SERVICES GUIDE	
OTRAS ACTIVIDADES	9
OTHER ACTIVITIES	



Tráfico de Pasaje

Passenger Traffic

4.1.1 Pasajeros

Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

Ninguno

None

4.1.1.2 Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino, número

Passenger traffic-coastal navigation. Ports of embarking/disembarking

Ninguno

None

4.1.2 Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades

Cars with passengers. Number of vehicles

Ninguno

None



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año

Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación	Total	Hasta 3.000	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000	Type of navigation
	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.		

ESPAÑÓLES / SPANISH

Cabotaje								Domestic
Número	58	13	3	41	1	0	0	Number
G.T.	319.161	22.694	12.276	273.664	10.527	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	13	2	10	1	0	0	0	Number
G.T.	51.600	4.740	40.218	6.642	0	0	0	G.R.T.
Total								Total
Número	71	15	13	42	1	0	0	Number
G.T.	370.761	27.434	52.494	280.306	10.527	0	0	G.R.T.

EXTRANJEROS / FOREIGN

Cabotaje								Domestic
Número	175	159	10	6	0	0	0	Number
G.T.	425.101	338.141	39.427	47.533	0	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	655	351	109	54	125	16	0	Number
G.T.	4.056.000	751.260	434.939	366.154	1.948.187	555.460	0	G.R.T.
Total								Total
Número	830	510	119	60	125	16	0	Number
G.T.	4.481.101	1.089.401	474.366	413.687	1.948.187	555.460	0	G.R.T.

TOTALES / TOTALS

Cabotaje								Domestic
Número	233	172	13	47	1	0	0	Number
G.T.	744.262	360.835	51.703	321.197	10.527	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	668	353	119	55	125	16	0	Number
G.T.	4.107.600	756.000	475.157	372.796	1.948.187	555.460	0	G.R.T.
Total								Total
Número	901	525	132	102	126	16	0	Number
G.T.	4.851.862	1.116.835	526.860	693.993	1.958.714	555.460	0	G.R.T.
% sobre total								%
Número	100,00	58,27	14,65	11,32	13,98	1,78	0,00	Number
G.T.	100,00	23,02	10,86	14,30	40,37	11,45	0,00	G.R.T.

No se incluyen buques entrados para desguace ni
buques de nueva construcción botados en el año.

Vessels for breaking-up or new-buildings
launched during the year are not included

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>	Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>	Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>
España	71	370.761	Francia	1	2.910	Países Bajos	176	429.416
Alemania	30	89.570	Georgia	4	22.231	Panamá	80	548.627
Antigua y Barbuda	121	295.166	Gibraltar	6	17.728	Polonia	3	34.707
Antillas			Grecia	6	157.000	Portugal	66	169.217
Neerlandesas	10	23.001	Hong Kong	2	31.873	Reino Unido	7	29.799
Argelia	2	10.803	India	1	16.885	Rusia	11	71.998
Austria	1	2.367	Irán	1	14.856	San Vicente	21	118.491
Bahamas	34	215.461	Irlanda	27	73.709	Singapur	7	107.902
Barbados	1	1.917	Islas Caimán	4	27.503	Suecia	4	11.214
Belice	2	5.518	Islas Marshall	3	71.050	Suiza	7	27.455
Bulgaria	1	9.143	Italia	21	239.211	Tailandia	1	11.474
Camboya	3	22.536	Liberia	9	122.280	Turquía	12	46.994
China	6	87.742	Lituania	5	22.601	TOTAL	901	4.851.862
Chipre	53	403.915	Malasia	1	12.859			
Croacia	3	22.408	Malta	41	473.308			
Dinamarca	12	55.293	Mongolia	1	3.001			
Egipto	4	36.054	Noruega	14	168.262			
Filipinas	5	115.566						

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by type of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>	
Tanques Tankers				
Número <i>Number</i>	9	154	163	
G.T. <i>G.R.T.</i>	43.221	783.671	826.892	
Graneleros Bulk-carries				
Número <i>Number</i>	3	104	107	
G.T. <i>G.R.T.</i>	6.861	1.324.369	1.331.230	
Carga General General cargo				
Número <i>Number</i>	13	563	576	
G.T. <i>G.R.T.</i>	34.862	2.301.342	2.336.204	
Ro-Ro de mercancías Ro-Ro goods				
Número <i>Number</i>	0	3	3	
G.T. <i>G.R.T.</i>	0	14.686	14.686	
Sólo de pasaje Passengers				
Número <i>Number</i>	0	0	0	
G.T. <i>G.R.T.</i>	0	0	0	
Ro-Ro (mercancías y pasajeros) Ro-Ro (goods and passengers)				
Número <i>Number</i>	0	0	0	
G.T. <i>G.R.T.</i>	0	0	0	
Portacontenedores Container ships				
Número <i>Number</i>	43	4	47	
G.T. <i>G.R.T.</i>	284.927	56.422	341.349	
Otros buques Other ships				
Número <i>Number</i>	3	2	5	
G.T. <i>G.R.T.</i>	890	611	1.501	
TOTALES TOTALS				
Número <i>Number</i>	71	830	901	
G.T. <i>G.R.T.</i>	370.761	4.481.101	4.851.862	

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new building ships launched during the year

Buques entrados para desguace	Totales en el año	Hasta 3.000	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
Ships entered for breaking	<i>Year</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>
Españoles / Spanish							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreigns							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0

Buques de nueva construcción botados en el año	Totales en el año	Hasta 3.000	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
New building launched during the year	<i>Year</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>	<i>G.T./G.R.T.</i>
Para armadores españoles / For spanish shipowners							
Número / <i>Number</i>	8	8	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	992	992	0	0	0	0	0
Para armadores extranjeros / For foreign shipowners							
Número / <i>Number</i>	6	6	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	1.575	1.575	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / <i>Number</i>	14	14	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	2.567	2.567	0	0	0	0	0

4.2.2 Buques de guerra entrados en el año

Warships entered during the year

Buques	Totales	Nacionales	Extranjeros	Warships
	<i>Totals</i>	<i>Spanish</i>	<i>Foreign</i>	
Número	4	4	0	<i>Number</i>
Tns. de desplazamiento	1.275	1.275	0	<i>Displacement tonnage</i>

4.2.3 Embarcaciones de pesca

Fishing ships

Embarcaciones	Total	Altura	Bajura	Ships
	<i>Total</i>	<i>Deep sea</i>	<i>Coastal</i>	
Matriculadas durante el año, a 31 de diciembre				<i>Registered up till 31 st. December</i>
Número	2	2	0	<i>Number</i>
T.R.B.	464	464	0	<i>G.R.T.</i>
Con base en Puerto				<i>Based in the port</i>
Número	57	16	41	<i>Number</i>
T.R.B.	4.188	1.777	2.411	<i>G.R.T.</i>

4.2.4 Embarcaciones de recreo

Pleasure boats

Matriculadas durante el año, a 31 de diciembre		<i>Registered up till 31 st. December</i>
Número	19	<i>Number</i>
T.R.B.	48	<i>G.R.T.</i>

Mercancías

Goods

4
3

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio

Unloaded at port authority quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	1.958.196	100,00	101.704	1.856.492	TOTAL UNLOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Carbon black
Ácido fosfórico	29.910	1,53	29.910	0	Feedstock oil
Ácido sulfúrico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Alquitrán	188.951	9,65	0	188.951	Sulphuric acid
Amoníaco	0	0,00	0	0	Tar
Benzol	0	0,00	0	0	Ammonia
Fuel-Oil	704	0,04	704	0	Benzol
					Fuel-oil
TOTAL	219.565	11,21	30.614	188.951	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	10.382	0,53	0	10.382	Andalucite
Arcillas y caolines	22.509	1,15	0	22.509	Clays
Bauxita	27.979	1,43	0	27.979	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	138.159	7,06	0	138.159	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	84.715	4,33	0	84.715	Clinker
Concentrados de zinc	913.179	46,63	0	913.179	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	78.597	4,01	27.693	50.904	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	0	0,00	0	0	Dolomite
Dunita	14.300	0,73	14.300	0	Dunite
Escorias	22.821	1,17	0	22.821	Slags
Espato flúor	2.096	0,11	0	2.096	Fluorspar
Ferroaleaciones	5.960	0,30	0	5.960	Ferroalloys
Fosfatos	74.416	3,80	0	74.416	Phosphates
Magnesita	34.084	1,74	0	34.084	Magnesite
Mineral de hierro	5.257	0,27	0	5.257	Iron ore
Pienso y forrajes	38.187	1,95	0	38.187	Animal, feed and fodders
Potasas	39.494	2,02	10.936	28.558	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
TOTAL	1.512.135	77,22	52.929	1.459.206	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizer
Aluminio	1.976	0,10	0	1.976	Aluminium
Andalucita	219	0,01	0	219	Andalucite
Arcillas y caolines	192	0,01	0	192	Clays
Bauxita	159	0,01	0	159	Bauxite
Brea	432	0,02	0	432	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	5.726	0,29	18	5.708	Coke
Coridón Artificial	3.119	0,16	0	3.119	Artificial Coridon
Escorias	704	0,04	0	704	Slags
Estructuras metálicas	0	0,00	0	0	Steel structures
Grafito	1.722	0,09	0	1.722	Graphite
Hierro, acero y chatarra	148.122	7,56	7.853	140.269	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	25.465	1,30	0	25.465	Wood goods
Magnesita	5.418	0,28	0	5.418	Magnesite
Maquinaria	3.064	0,16	483	2.581	Machinery
Materia de construcción	9.318	0,48	92	9.226	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	5.148	0,26	0	5.148	Olivin
Otros productos alimenticios	6	0,00	6	0	Other food products
Pienso y forrajes	360	0,02	28	332	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.897	0,10	752	1.145	Rest
Taras contenedores	9.259	0,47	8.929	330	Container tare
Tubos de hierro y acero	707	0,04	0	707	Iron and steel tubes
Vermiculita	3.483	0,18	0	3.483	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	226.496	11,57	18.161	208.335	

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio

Loaded at port authority quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	1.912.034	100,00	204.679	1.707.355	TOTAL LOADED
Graneles líquidos:					Liquid bluks:
Aceite de antraceno	45.277	2,37	0	45.277	Anthracene oil
Acido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	467.546	24,45	136.708	330.838	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	512.823	26,82	136.708	376.115	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	74.218	3,88	2.915	71.303	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	11.083	0,58	0	11.083	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	95.315	4,99	0	95.315	Pitch
Carbones	4.355	0,23	0	4.355	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	790.298	41,33	0	790.298	Coke
Coque de petróleo	2.876	0,15	0	2.876	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	14.920	0,78	0	14.920	Dolomite
Dunita	0	0,00	0	0	Dunite
Escorias	5.525	0,29	5.525	0	Slags
Espato flúor	49.597	2,59	0	49.597	Fluorspare
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Mineral de hierro	0	0,00	0	0	Iron ore
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	4.281	0,22	0	4.281	Ammonic Sulphate
TOTAL	1.052.468	55,04	8.440	1.044.028	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	664	0,03	0	664	Andalucite
Arcillas y caolines	125	0,01	0	125	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	684	0,04	0	684	Pitch
Cemento	7.471	0,39	4.473	2.998	Cement
Conservas	1.657	0,09	1.657	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Estructuras metálicas	2.275	0,12	2.082	193	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	5.226	0,27	4.586	640	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	10.273	0,54	10.161	112	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	12	0,00	12	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	4.599	0,24	2.800	1.799	Machinery
Material de construcción	6.347	0,33	4.733	1.614	Building materials
Morteros	6.870	0,36	6.823	47	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	1.106	0,06	1.106	0	Other food products
Pienso y forrajes	4.192	0,22	4.192	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.856	0,10	1.856	0	Cleaning products
Resto de mercancías	2.727	0,14	2.727	0	Rest
Taras contenedores	9.357	0,49	9.114	243	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	3.209	0,17	3.209	0	Wine and drinks
Zinc	278.093	14,54	0	278.093	Zinc
TOTAL	346.743	18,13	59.531	287.212	

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio

Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	3.870.230	100,00	306.383	3.563.847	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	45.277	1,17	0	45.277	Carbon black Feedstock oil
Ácido fosfórico	29.910	0,77	29.910	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	467.546	12,08	136.708	330.838	Sulphuric acid
Alquitrán	188.951	4,88	0	188.951	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Fuel-Oil	704	0,02	704	0	Fuel-oil
TOTAL	732.388	18,92	167.322	565.066	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	74.218	1,92	2.915	71.303	Fertilizers
Andalucita	10.382	0,27	0	10.382	Andalucite
Arcillas y caolines	33.592	0,87	0	33.592	Clays
Bauxita	27.979	0,72	0	27.979	Bauxite
Brea	95.315	2,46	0	95.315	Pitch
Carbones	142.514	3,68	0	142.514	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	84.715	2,19	0	84.715	Clinker
Concentrados de zinc	913.179	23,59	0	913.179	Zinc concentrate
Coque	790.298	20,42	0	790.298	Coke
Coque de petróleo	81.473	2,11	27.693	53.780	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomia	14.920	0,39	0	14.920	Dolomite
Dunita	14.300	0,37	14.300	0	Dunite
Escorias	28.346	0,73	5.525	22.821	Slags
Espato flúor	51.693	1,34	0	51.693	Fluorspar
Ferroaleaciones	5.960	0,15	0	5.960	Ferroalloys
Fosfatos	74.416	1,92	0	74.416	Phosphates
Magnesita	34.084	0,88	0	34.084	Magnesite
Mineral de hierro	5.257	0,14	0	5.257	Dolomite
Pienso y forrajes	38.187	0,99	0	38.187	Animal, feed and fodders
Potasas	39.494	1,02	10.936	28.558	Potashes
Sulfato Amónico	4.281	0,11	0	4.281	Ammonic Sulphate
TOTAL	2.564.603	66,26	61.369	2.503.234	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	1.976	0,05	0	1.976	Aluminium
Andalucita	883	0,02	0	883	Andalucite
Arcillas y caolines	317	0,01	0	317	Clays
Bauxita	159	0,00	0	159	Bauxite
Brea	1.116	0,03	0	1.116	Pitch
Cemento	7.471	0,19	4.473	2.998	Cement
Conservas	1.657	0,04	1.657	0	Tinned sea food
Coque	5.726	0,15	18	5.708	Coke
Coridón Artificial	3.119	0,08	0	3.119	Artificial Coridon
Escorias	704	0,02	0	704	Slags
Estructuras metálicas	2.275	0,06	2.082	193	Steel structures
Grafito	1.722	0,04	0	1.722	Graphite
Hierro, acero y chatarra	153.348	3,96	12.439	140.909	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	10.273	0,27	10.161	112	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	25.477	0,66	12	25.465	Wood goods
Magnesita	5.418	0,14	0	5.418	Magnesite
Maquinaria	7.663	0,20	3.283	4.380	Machinery
Material de construcción	15.665	0,40	4.825	10.840	Building materials
Morteros	6.870	0,18	6.823	47	Mortar
Olivino	5.148	0,13	0	5.148	Olivin
Otros productos alimenticios	1.112	0,03	1.112	0	Other food products
Pienso y forrajes	4.552	0,12	4.220	332	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	6.480	0,17	5.335	1.145	Rest
Taras contenedores	18.616	0,48	18.043	573	Container tare
Tubos de hierro y acero	707	0,02	0	707	Iron and steel tubes
Vermiculita	3.483	0,09	0	3.483	Vermiculite
Vinos y bebidas	3.209	0,08	3.209	0	Wine and drinks
Zinc	278.093	7,19	0	278.093	Zinc
TOTAL	573.239	14,81	77.692	495.547	

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

4
3

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares

Unloaded at private quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	345.658	100,00	166.282	179.376	TOTAL UNLOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Acido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	102.007	29,51	3.943	98.064	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	102.007	29,51	3.943	98.064	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	170.279	49,26	162.339	7.940	Aluminium ore
TOTAL	170.279	49,26	162.339	7.940	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomia	0	0,00	0	0	Dolomite
Dunita	0	0,00	0	0	Dunita
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Mineral de hierro	0	0,00	0	0	Iron ore
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
TOTAL	0	0,00	0	0	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Estructuras metálicas	1.499	0,43	0	1.499	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	71.839	20,78	0	71.839	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	34	0,01	0	34	Machinery
Material de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	0	0,00	0	0	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	73.372	21,23	0	73.372	

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares

Loaded at private quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	479.939	100,00	79.580	400.359	TOTAL LOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Ácido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoníaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	15.369	3,20	0	15.369	Benzol
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	15.369	3,20	0	15.369	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	52.238	10,88	6.516	45.722	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	0	0,00	0	0	Dolomite
Dunita	0	0,00	0	0	Dunit
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Mineral de hierro	0	0,00	0	0	Iron ore
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
TOTAL	52.238	10,88	6.516	45.722	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Estructuras metálicas	252	0,05	0	252	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	387.894	80,82	72.442	315.452	Iron and steel
Hojalata	21.042	4,38	0	21.042	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	1.242	0,26	237	1.005	Machinery
Material de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.409	0,29	385	1.024	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	493	0,10	0	493	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	412.332	85,91	73.064	339.268	

4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

4
3

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	825.597	100,00	245.862	579.735	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Ácido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoníaco	102.007	12,36	3.943	98.064	Ammonia
Benzol	15.369	1,86	0	15.369	Benzol
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	177.376	14,22	3.943	113.433	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	170.279	20,62	162.339	7.940	Aluminium ore
TOTAL	170.279	20,62	162.339	7.940	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	52.238	6,33	6.516	45.722	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	0	0,00	0	0	Dolomite
Dunita	0	0,00	0	0	Dunita
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspare
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Mineral de hierro	0	0,00	0	0	Iron ore
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
TOTAL	52.238	6,33	6.516	45.722	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Estructuras metálicas	1.751	0,21	0	1.751	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	459.733	55,68	72.442	387.291	Iron and steel
Hojalata	21.042	2,55	0	21.042	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	1.276	0,15	237	1.039	Machinery
Materia de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.409	0,17	385	1.024	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	493	0,06	0	493	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	485.704	58,83	73.064	412.640	

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año

Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1 Total descargadas

Total unloaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	2.303.854	100,00	267.986	2.035.868	TOTAL UNLOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Ácido fosfórico	29.910	1,30	29.910	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	188.951	8,20	0	188.951	Tar
Amoníaco	102.007	4,43	3.943	98.064	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Fuel-Oil	704	0,03	704	0	Fuel-oil
TOTAL	321.572	13,96	34.557	287.015	
Graneles sólidos por inst. especial.					Solid bulks by special inst:
Alúmina	170.279	7,39	162.339	7.940	Aluminium ore
TOTAL	170.279	7,39	162.339	7.940	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	10.382	0,45	0	10.382	Andalucite
Arcillas y caolines	22.509	0,98	0	22.509	Clays
Bauxita	27.979	1,21	0	27.979	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	138.159	6,00	0	138.159	Coals
Clinker	84.715	3,68	0	84.715	Clinker
Concentrados de zinc	913.179	39,64	0	913.179	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	78.597	3,41	27.693	50.904	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	0	0,00	0	0	Dolomite
Dunita	14.300	0,62	14.300	0	Dunite
Escorias	22.821	0,99	0	22.821	Slags
Espato flúor	2.096	0,09	0	2.096	Fluorspar
Ferroaleaciones	5.960	0,26	0	5.960	Ferroalloys
Fosfatos	74.416	3,23	0	74.416	Phosphates
Magnesita	34.084	1,48	0	34.084	Magnesite
Mineral de hierro	5.257	0,23	0	5.257	Iron ore
Pienso y forrajes	38.187	1,66	0	38.187	Animal, feed and fodders
Potasas	39.494	1,71	10.936	28.558	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
TOTAL	1.512.135	65,64	52.929	1.459.206	
Mercancía general:					General cargo:
Aluminio	1.976	0,09	0	1.976	Aluminium
Andalucita	219	0,01	0	219	Andalucite
Arcillas y caolines	192	0,01	0	192	Clays
Bauxita	159	0,01	0	159	Bauxite
Brea	432	0,02	0	432	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	5.726	0,25	18	5.708	Coke
Coridón Artificial	3.119	0,14	0	3.119	Artificial Coridon
Escoria	704	0,03	0	704	Slags
Estructuras metálicas	1.499	0,07	0	1.499	Steel structures
Grafito	1.722	0,07	0	1.722	Graphite
Hierro, acero y chatarra	219.961	9,55	7.853	212.108	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	25.465	1,11	0	25.465	Wood goods
Magnesita	5.418	0,24	0	5.418	Magnesite
Maquinaria	3.098	0,13	483	2.615	Machinery
Material de construcción	9.318	0,40	92	9.226	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	5.148	0,22	0	5.148	Olivin
Otros productos alimenticios	6	0,00	6	0	Other food products
Pienso y forrajes	360	0,02	28	332	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.897	0,08	752	1.145	Rest
Taras contenedores	9.259	0,40	8.929	330	Container tare
Tubos de hierro y acero	707	0,03	0	707	Iron and steel tubes
Vermiculita	3.483	0,15	0	3.483	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	299.868	13,02	18.161	281.707	

4.3.3.2 Total cargadas

Total loaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	2.391.973	100,00	284.259	2.107.714	TOTAL LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	45.277	1,89	0	45.277	Anthracene oil
Ácido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	467.546	19,55	136.708	330.838	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	15.369	0,64	0	15.369	Benzol
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	528.192	22,08	136.708	391.484	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	74.218	3,10	2.915	71.303	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	11.083	0,46	0	11.083	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	95.315	3,98	0	95.315	Pitch
Carbones	4.355	0,18	0	4.355	Coals
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	842.536	35,22	6.516	836.020	Coke
Coque de petróleo	2.876	0,12	0	2.876	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	14.920	0,62	0	14.920	Dolomite
Dunita	0	0,00	0	0	Dunita
Escorias	5.525	0,23	5.525	0	Slags
Espato flúor	49.597	2,07	0	49.597	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Mineral de hierro	0	0,00	0	0	Iron ore
Pensos y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	4.281	0,18	0	4.281	Ammonic Sulphate
TOTAL	1.104.706	46,18	14.956	1.089.750	
Mercancía general:					General cargo:
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	664	0,03	0	664	Andalucite
Arcillas y caolines	125	0,01	0	125	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	684	0,03	0	684	Pitch
Cemento	7.471	0,31	4.473	2.998	Cement
Conservas	1.657	0,07	1.657	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Estructuras metálicas	2.527	0,11	2.082	445	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	393.120	16,43	77.028	316.092	Iron and steel
Hojalata	21.042	0,88	0	21.042	Tinplate
Leche	10.273	0,43	10.161	112	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	12	0,00	12	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	5.841	0,24	3.037	2.804	Machinery
Material de construcción	6.347	0,27	4.733	1.614	Building materials
Morteros	6.870	0,29	6.823	47	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	1.106	0,05	1.106	0	Other food products
Pensos y forrajes	4.192	0,18	4.192	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.856	0,08	1.856	0	Cleaning products
Resto de mercancías	4.136	0,17	3.112	1.024	Rest
Taras contenedores	9.357	0,39	9.114	243	Container tare
Tubos de hierro y acero	493	0,02	0	493	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	3.209	0,13	3.209	0	Wine and drinks
Zinc	278.093	11,63	0	278.093	Zinc
TOTAL	759.075	31,73	132.595	626.480	

4.3.3.3 Total descargadas
y cargadasTotal unloaded
and loaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	4.695.827	100,00	552.245	4.143.582	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	45.277	0,96	0	45.277	Anthracene oil
Ácido fosfórico	29.910	0,64	29.910	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	467.546	9,96	136.708	330.838	Sulphuric acid
Alquitrán	188.951	4,02	0	188.951	Tar
Amoníaco	102.007	2,17	3.943	98.064	Ammonia
Benzol	15.369	0,33	0	15.369	Benzol
Fuel-Oil	704	0,01	704	0	Fuel-oil
TOTAL	849.764	18,10	171.265	678.499	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	170.279	3,63	162.339	7.940	Aluminium ore
TOTAL	170.279	3,63	162.339	7.940	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	74.218	1,58	2.915	71.303	Fertilizers
Andalucita	10.382	0,22	0	10.382	Andalucite
Arcillas y caolines	33.592	0,72	0	33.592	Clays
Bauxita	27.979	0,60	0	27.979	Bauxite
Brea	95.315	2,03	0	95.315	Pitch
Carbones	142.514	3,03	0	142.514	Coals
Clinker	84.715	1,80	0	84.715	Clinker
Concentrados de zinc	913.179	19,45	0	913.179	Zinc concentrate
Coque	842.536	17,94	6.516	836.020	Coke
Coque de petróleo	81.473	1,74	27.693	53.780	Petroleum coke
Dolomía	14.920	0,32	0	14.920	Dolomite
Dunita	14.300	0,30	14.300	0	Dunite
Escorias	28.346	0,60	5.525	22.821	Slags
Espato flúor	51.693	1,10	0	51.693	Fluorspar
Ferroaleaciones	5.960	0,13	0	5.960	Ferroalloys
Fosfatos	74.416	1,58	0	74.416	Phosphates
Magnesita	34.084	0,73	0	34.084	Magnesite
Mineral de hierro	5.257	0,11	0	5.257	Iron ore
Pienso y forrajes	38.187	0,81	0	38.187	Animal, feed and fodders
Potasas	39.494	0,84	10.936	28.558	Potashes
Sulfato Amónico	4.281	0,09	0	4.281	Ammoniac Sulphate
TOTAL	2.616.841	55,73	67.885	2.548.956	
Mercancía general:					General cargo:
Aluminio	1.976	0,04	0	1.976	Aluminium
Andalucita	883	0,02	0	883	Andalucite
Arcillas y caolines	317	0,01	0	317	Clays
Bauxita	159	0,00	0	159	Bauxite
Brea	1.116	0,02	0	1.116	Pitch
Cemento	7.471	0,16	4.473	2.998	Cement
Conservas	1.657	0,04	1.657	0	Tinned sea food
Coque	5.726	0,12	18	5.708	Coke
Coridón Artificial	3.119	0,07	0	3.119	Artificial Coridon
Escorias	704	0,01	0	704	Slags
Estructuras metálicas	4.026	0,09	2.082	1.944	Steel structures
Grafito	1.722	0,04	0	1.722	Graphite
Hierro, acero y chatarra	613.081	13,06	84.881	528.200	Iron and steel
Hojalata	21.042	0,45	0	21.042	Tinplate
Leche	10.273	0,22	10.161	112	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	25.477	0,54	12	25.465	Wood goods
Magnesita	5.418	0,12	0	5.418	Magnesite
Maquinaria	8.939	0,19	3.520	5.419	Machinery
Material de construcción	15.665	0,33	4.825	10.840	Building materials
Mortero	6.870	0,15	6.823	47	Mortar
Olivino	5.148	0,11	0	5.148	Olivin
Otros productos alimenticios	1.112	0,02	1.112	0	Other food products
Pienso y forrajes	4.552	0,10	4.220	332	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.856	0,04	1.856	0	Cleaning products
Resto de mercancías	6.033	0,13	3.864	2.169	Rest
Taras contenedores	18.616	0,40	18.043	573	Container tare
Tubos de hierro y acero	1.200	0,03	0	1.200	Iron and steel tubes
Vermiculita	3.483	0,07	0	3.483	Vermiculite
Vinos y bebidas	3.209	0,07	3.209	0	Wine and drinks
Zinc	278.093	5,92	0	278.093	Zinc
TOTAL	1.058.943	22,55	150.756	908.187	

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (Tm)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Total
España	267.986	284.259	552.245
Alemania	30.926	455.775	486.701
Argelia	14.493	6.362	20.855
Argentina	0	12.000	12.000
Australia	26.597	0	26.597
Bélgica	133.968	74.063	208.031
Brasil	3.174	286.326	289.500
Bulgaria	3.331	0	3.331
Camerún	0	3.933	3.933
Canadá	105.608	11.750	117.358
Chile	39.174	12.601	51.775
China	48.367	99.293	147.660
Colombia	0	6.874	6.874
Costa de Marfil	6.977	918	7.895
Dinamarca	3.248	5.838	9.086
Egipto	38.397	199	38.596
EE.UU.	235.755	124.698	360.453
Finlandia	2.778	0	2.778
Francia	74.573	101.241	175.814
Ghana	3.012	0	3.012
Grecia	7.497	12.703	20.200
Honduras	20.101	0	20.101
India	13.628	0	13.628
Indonesia	5.300	0	5.300
Irán	4.228	0	4.228
Irlanda	193.000	50.891	243.891
Islandia	2.685	0	2.685

Total goods by countries (Tons)

Nación <i>Country</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Total
Italia	52.817	148.794	201.611
Japón	0	31.711	31.711
Jordania	3.500	0	3.500
Letonia	14.721	0	14.721
Libia	11.437	0	11.437
Marruecos	48.554	61.797	110.351
México	2.096	2.649	4.745
Noruega	24.484	0	24.484
Países Bajos (Holanda)	137.819	181.078	318.897
Perú	244.642	137	244.779
Polonia	115.232	1.746	116.978
Portugal	18.255	125.875	144.130
Reino Unido	36.477	183.140	219.617
Rumania	4.342	0	4.342
Rusia	87.762	198	87.960
Siria	14.960	7.239	22.199
Suecia	1.212	5.399	6.611
Tailandia	0	18.009	18.009
Togo	5.059	0	5.059
Túnez	20.911	14.749	35.660
Turquía	29.382	12.787	42.169
Ucrania	120.389	0	120.389
Venezuela	0	46.941	46.941
Vietnam	25.000	0	25.000
TOTAL	2.303.854	2.391.973	4.695.827

4.3.5 Mercancías transbordadas

Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación

Classification by goods and types of navigation

Ninguno

None

4.3.6 Clasificación según tarifa T-3

Classification by T-3 Port Duty

Tarifa T-3	Cabotaje y exterior <i>Domestic and foreign</i>	Tráfico local <i>Local Traffic</i>	Total <i>Total</i>	T-3 Port Duty
Grupo 1	1.466.671	0	1.466.671	Group 1
Grupo 2	935.507	0	935.507	Group 2
Grupo 3	1.442.232	0	1.442.232	Group 3
Grupo 4	782.387	0	782.387	Group 4
Grupo 5	50.414	0	50.414	Group 5
Taras	18.616	0	18.616	Tares
TOTAL TARIFA T-3	4.695.827	0	4.695.827	Total T-3 Port Duty

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm)

Classification of goods by types (Tons)

Mercancías	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			TOTAL			Goods
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	
Energético	6.530	28.415	34.945	843.514	194.771	1.038.285	850.044	223.186	1.073.230	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	0	704	704	0	0	0	0	704	704	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	6.530	27.711	34.241	843.514	194.771	1.038.285	850.044	222.482	1.072.526	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	77.028	7.853	84.881	337.627	224.420	562.047	414.655	232.273	646.928	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	5.257	5.257	0	5.257	5.257	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	7.853	7.853	0	0	0	0	7.853	7.853	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	77.028	0	77.028	337.627	219.163	556.790	414.655	219.163	633.818	Siderurgical products
Metalúrgico	5.549	177.179	182.728	354.620	1.063.614	1.418.234	360.169	1.240.793	1.600.962	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	5.543	177.179	182.722	76.427	1.061.638	1.138.065	81.970	1.238.817	1.320.787	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	6	0	6	278.193	1.976	280.169	278.199	1.976	280.175	Other metallurgic products
Abonos	2.915	10.936	13.851	71.303	76.231	147.534	74.218	87.167	161.385	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	47.673	47.673	0	47.673	47.673	Phosphates
15 Potasas	0	10.936	10.936	0	28.558	28.558	0	39.494	39.494	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	2.915	0	2.915	71.303	0	71.303	74.218	0	74.218	Natural and artificial fertilizers
Químicos	145.552	33.854	179.406	492.470	314.215	806.685	638.022	348.069	986.091	Chemicals
17 Productos químicos	145.552	33.854	179.406	492.470	314.215	806.685	638.022	384.069	986.091	Chemicals products
Materiales de construcción	11.288	92	11.380	4.805	95.440	100.245	16.093	95.532	111.625	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	4.473	0	4.473	2.998	84.715	87.713	7.471	84.715	92.186	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	6.815	92	6.907	1.807	10.725	12.532	8.622	10.817	19.439	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	20.616	34	20.650	112	38.519	38.631	20.728	38.553	59.281	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	77	0	77	0	0	0	77	0	77	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	5	0	5	0	0	0	5	0	5	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	3.209	0	3.209	0	0	0	3.209	0	3.209	Wines, drinks, alcohols and by products
27 Conservas	1.657	0	1.657	0	0	0	1.657	0	1.657	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	209	0	209	0	0	0	209	0	209	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	11.267	6	11.273	112	0	112	11.379	6	11.385	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	4.192	28	4.220	0	38.519	38.519	4.192	38.547	42.739	Green and dry fodder
Otras mercancías	5.517	591	6.108	3.020	28.328	31.348	8.537	28.919	37.456	Other goods
19 Maderas y corcho	12	0	12	0	25.465	25.465	12	25.465	25.477	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	17	0	17	0	0	0	17	0	17	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	3.037	483	3.520	2.804	2.615	5.419	5.841	3.098	8.939	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	2.451	108	2.559	216	248	464	2.667	356	3.023	Rest
Transportes especiales	9.264	9.032	18.296	243	330	573	9.507	9.362	18.869	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	150	103	253	0	0	0	150	103	253	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	9.114	8.929	18.043	243	330	573	9.357	9.259	18.616	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	284.259	267.986	552.245	2.107.714	2.035.868	4.143.582	2.391.973	2.303.854	4.695.827	TOTALS

4.3.7 Bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza

Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types

4
3

Mercancías	Desemb. en Cabotaje / Disembarked Coastal		Desemb. en Exterior / Disembarked / Foreign		TOTAL Tránsito Emb.	Goods
	Emb. en Cabotaje Embarked coastal	Emb. en Exterior Embarked foreign	Emb. en Cabotaje Embarked coastal	Emb. en Exterior Embarked foreign	TOTAL transit embarked	
Energético	0	0	0	0	0	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	0	0	0	0	0	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	0	0	0	0	0	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	0	0	0	0	0	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	0	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	0	0	Siderurgical products
Metalúrgico	0	0	0	0	0	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	0	0	0	0	0	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	0	0	0	0	0	Other metallurgic products
Abonos	0	0	0	0	0	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	0	Phosphates
15 Potasas	0	0	0	0	0	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	Natural artificials and fertilizers
Químicos	0	0	0	0	0	Chemicals
17 Productos químicos	0	0	0	0	0	Chemicals products
Materiales de construcción	0	0	0	0	0	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	0	0	0	0	0	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	0	0	0	0	0	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	0	0	0	0	0	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	Wines, drinks, alcohols and -by products
27 Conservas	0	0	0	0	0	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	0	0	0	0	0	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	Green and dry fodder
Otras mercancías	0	0	0	0	0	Other goods
19 Maderas y corcho	0	0	0	0	0	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	0	0	0	0	0	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	0	0	0	0	0	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	0	0	0	0	0	Rest
Transportes especiales	0	0	0	0	0	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	0	0	0	0	0	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	0	0	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	0	0	0	0	0	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	0	0	0	0	0	TOTALS

4.3.8 Tráfico Roll-on / Roll-off (Tm)

Roll-on / Roll-off traffic (Tm)

Ninguno

None



Tráfico Local o de Ría (Tm) Local traffic (Tons)

4
4

Ninguno

None

Avituallamientos Supplies

4
5

Avituallamientos	Toneladas / Tons	Supplies
Carbón	0	Coal
Combustibles líquidos	19.123	Fuel liquid
Agua	25.134	Water
Hielo	15.973	Ice
Varios	0	Other
TOTAL	60.230	TOTAL

Pesca Capturada Fish catch

4
6

	Peso (Kg) Weight	Valor en 1ª venta (ptas) Value in first sale	
Pesca fresca			Fresh fish
Moluscos	29.929	347.476	Shell fish
Crustáceos	102.428	590.406	Crustacean
Peces	14.858.138	26.372.723	Fish
TOTAL PESCA FRESCA	14.990.495	27.310.605	TOTAL FRESH FISH
Bacalao verde	0	0	Green cod
Pesca congelada	0	0	Frozen fish
TOTAL PESCA	14.990.495	27.310.605	TOTAL FISH

Tráfico de Contenedores

Container traffic

4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies

Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno

None

4.7.2 Contenedores de 20 pies

20 feet containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	1.615	27.644	70	1.496	1.685	29.140
Vacíos / Empty	59	118	0	0	59	118
TOTAL	1.674	27.762	70	1.496	1.744	29.258
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	634	9.755	12	173	646	9.928
Vacíos / Empty	1.056	2.304	29	58	1.085	2.362
TOTAL	1.690	12.059	41	231	1.731	12.290
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	2.249	37.399	82	1.669	2.331	39.068
Vacíos / Empty	1.115	2.422	29	58	1.144	2.480
TOTAL	3.364	39.821	111	1.727	3.475	41.548

4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies

Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	1.322	31.590	26	658	1.348	32.248
Vacíos / Empty	36	142	0	0	36	142
TOTAL	1.358	31.732	26	658	1.384	32.390
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	54	329	41	680	95	1.009
Vacíos / Empty	1.306	5.098	19	76	1.325	5.174
TOTAL	1.360	5.427	60	756	1.420	6.183
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	1.376	31.919	67	1.338	1.443	33.257
Vacíos / Empty	1.342	5.240	19	76	1.361	5.316
TOTAL	2.718	37.159	86	1.414	2.804	38.573

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores

20 feet containers and over

4
7

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / loaded						
Con carga / Full	2.937	59.234	96	2.154	3.033	61.388
Vacios / Empty	95	260	0	0	95	260
TOTAL	3.032	59.494	96	2.154	3.128	61.648
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	688	10.084	53	853	741	10.937
Vacios / Empty	2.362	7.402	48	134	2.410	7.536
TOTAL	3.050	17.486	101	987	3.151	18.473
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	3.625	69.318	149	3.007	3.774	72.325
Vacios / Empty	2.457	7.662	48	134	2.505	7.796
TOTAL	6.082	76.980	197	3.141	6.279	80.121

4.7.4.1 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

20 feet containers and over in transit

Ninguno

None

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies

Total T.E.U. containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / loaded						
Con carga / Full	4.259	59.234	122	2.154	4.381	61.388
Vacios / Empty	131	260	0	0	131	260
TOTAL	4.390	59.494	122	2.154	4.512	61.648
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	742	10.084	94	853	836	10.937
Vacios / Empty	3.668	7.402	67	134	3.735	7.536
TOTAL	4.410	17.486	161	987	4.571	18.473
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	5.001	69.318	216	3.007	5.217	72.325
Vacios / Empty	3.799	7.662	67	134	3.866	7.796
TOTAL	8.800	76.980	283	3.141	9.083	80.121

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

Ninguno

None

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según naturaleza (Tm)

Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			TOTAL			Goods
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	
Energético	14	18	32	263	0	263	277	18	295	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	14	18	32	263	0	263	277	18	295	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	4.586	7.717	12.303	135	0	135	4.721	7.717	12.438	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	7.717	7.717	0	0	0	0	7.717	7.717	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	4.586	0	4.586	135	0	135	4.721	0	4.721	Siderurgical products
Metalúrgico	24	421	445	802	141	943	826	562	1.388	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	18	421	439	702	141	843	720	562	1.282	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	6	0	6	100	0	100	106	0	106	Other metallurgic products
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Phosphates
15 Potasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural and artificial fertilizers
Químicos	8.844	1	8.845	66	0	66	8.910	1	8.911	Chemicals
17 Productos químicos	8.844	1	8.845	66	0	66	8.910	1	8.911	Chemicals
Materiales de construcción	11.288	92	11.380	316	0	316	11.604	92	11.696	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	4.473	0	4.473	0	0	0	4.473	0	4.473	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	6.815	92	6.907	316	0	316	7.131	92	7.223	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	20.588	34	20.622	112	332	444	20.700	366	21.066	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	77	0	77	0	0	0	77	0	77	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	5	0	5	0	0	0	5	0	5	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	3.186	0	3.186	0	0	0	3.186	0	3.186	Wines, drinks, alcohols and by products
27 Conservas	1.652	0	1.652	0	0	0	1.652	0	1.652	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	209	0	209	0	0	0	209	0	209	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	11.267	6	11.273	112	0	112	11.379	6	11.385	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	4.192	28	4.220	0	332	332	4.192	360	4.552	Green and dry fodder
Otras mercancías	4.886	171	5.057	217	184	401	5.103	355	5.458	Other goods
19 Maderas y corcho	12	0	12	0	0	0	12	0	12	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	17	0	17	0	0	0	17	0	17	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	2.406	63	2.469	1	0	1	2.407	63	2.470	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	2.451	108	2.559	216	184	400	2.667	292	2.959	Rest
Transportes especiales	9.264	9.032	18.296	243	330	573	9.507	9.362	18.869	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	150	103	253	0	0	0	150	103	253	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	9.114	8.929	18.043	243	330	573	9.357	9.259	18.616	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	59.494	17.486	76.980	2.154	987	3.141	61.648	18.473	80.121	TOTALS

Resumen General de Tráfico Marítimo

General summary of
maritime traffic

4
8

4.8.1 Cuadro general número 1

General chart number 1

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks	-	849.764
Productos petrolíferos / Petroliferous products	704	-
Otros líquidos / Other liquids	849.060	
Graneles sólidos / Solid bulks	2.787.120	2.787.120
Mercancía general / General cargo	1.058.943	1.058.943
Tráfico local / Local traffic	0	0
Avituallamiento / Supplies	-	60.230
Productos petrolíferos / Petroliferous products	19.123	
Resto / Rest	41.107	
Pesca / Fishing	14.990	14.990
TOTAL	4.771.047	4.771.047

4.8.2 Cuadro general número 2

(Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

General chart number 2

(Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos	Toneladas / Tons	Item
Mercancías embarcadas	2.452.203	Cargo loaded
Mercancías desembarcadas	2.318.844	Cargo unloaded
Mercancías transbordadas	0	Cargo transhipped
TOTAL	4.771.047	

4.8.3 Cuadro general número 3

General chart number 3

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Totals
Comercio exterior / Foreign trade	-	4.143.582
Importación / Import	2.035.868	
Exportación / Export	2.107.714	
Transbordo / Transhipped	0	-
Cabotaje / Domestic	552.245	552.245
Pesca, suministros / Fishing, supplies		
y tráfico local / and local traffic	75.220	75.220
TOTAL	4.771.047	4.771.047

4.8.4 Cuadro general número 4

General chart number 4

Conceptos	Toneladas / Tons	Item
Productos petrolíferos (1)	19.827	Petroliferous products (1)
Graneles sólidos	2.787.120	Solid bulks
Mercancía general	1.058.943	General cargo
Resto (2)	905.157	Rest (2)
TOTAL	4.771.047	

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos.

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.

(1) Oil-bearing products victualling included.

(2) Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing, and non oil-bearing supplies.

4.8.5 Cuadro general número 5

General chart number 5

Clase de tráfico	Totales / Totals	Cargadas / Loaded	Descargadas / Unloaded	Transbordadas / Transhipped	Toneladas / Tons Kind of traffic
Mercancías en cabotaje y exterior	4.695.827	2.391.973	2.303.854	0	Domestic and foreign
Tráfico local o de ría	0	0	0	0	Local traffic
Avituallamiento	60.230	60.230	0	0	Supplies
Pesca	14.990	0	14.990	0	Fishing
TOTAL	4.771.047	2.452.203	2.318.844	0	TOTAL



Tráfico Terrestre

Land traffic

4
9

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto	Toneladas / Tons			Kind of transport used for entering or leaving Port area
	Totales	Descargadas de barco	Cargadas en barco	
	Totals	Unloaded from vessel	Loaded on vessel	
Ferrocarril	50.658	9.425	41.233	Railways
Carretera	3.665.312	1.832.488	1.832.824	Road
Oleoducto	853.835	291.662	562.173	Pipeline
Otros medios	201.242	185.269	15.973	Other Kinds
SUBTOTAL	4.771.047	2.318.844	2.452.203	
Sin transporte terrestre	0	0	0	Without land transport
TOTAL	4.771.047	2.318.844	2.452.203	

Tráfico T.I.R. y terrestre en general

T.I.R. traffic

4
10

Ninguno

None

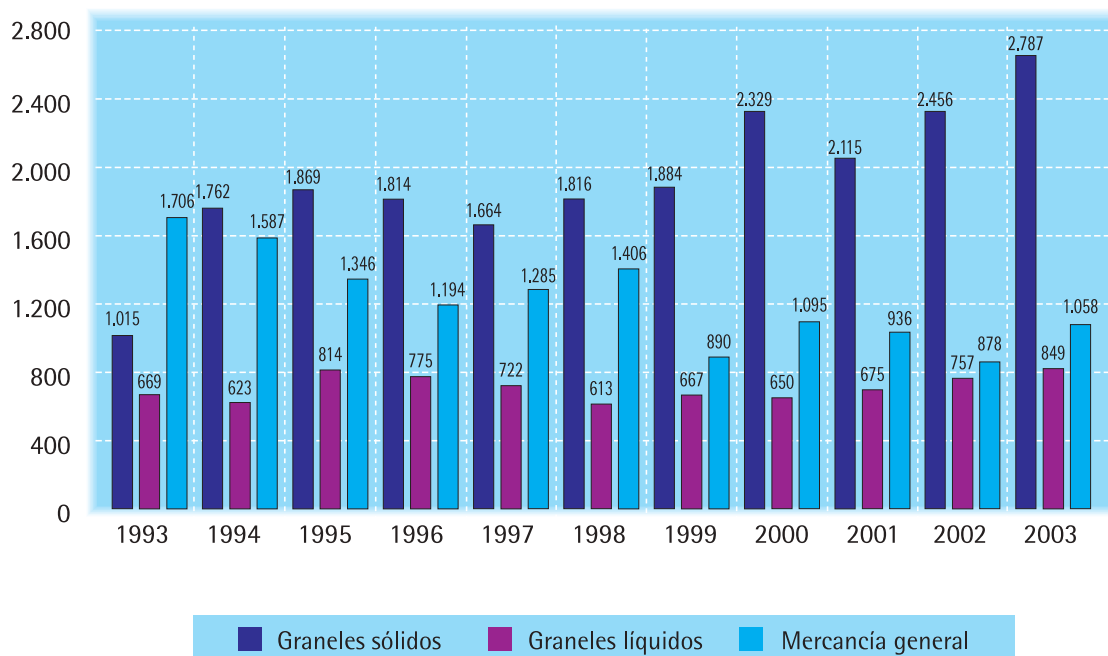




Tráfico por tipo de mercancías Traffic by type of cargo

4
11

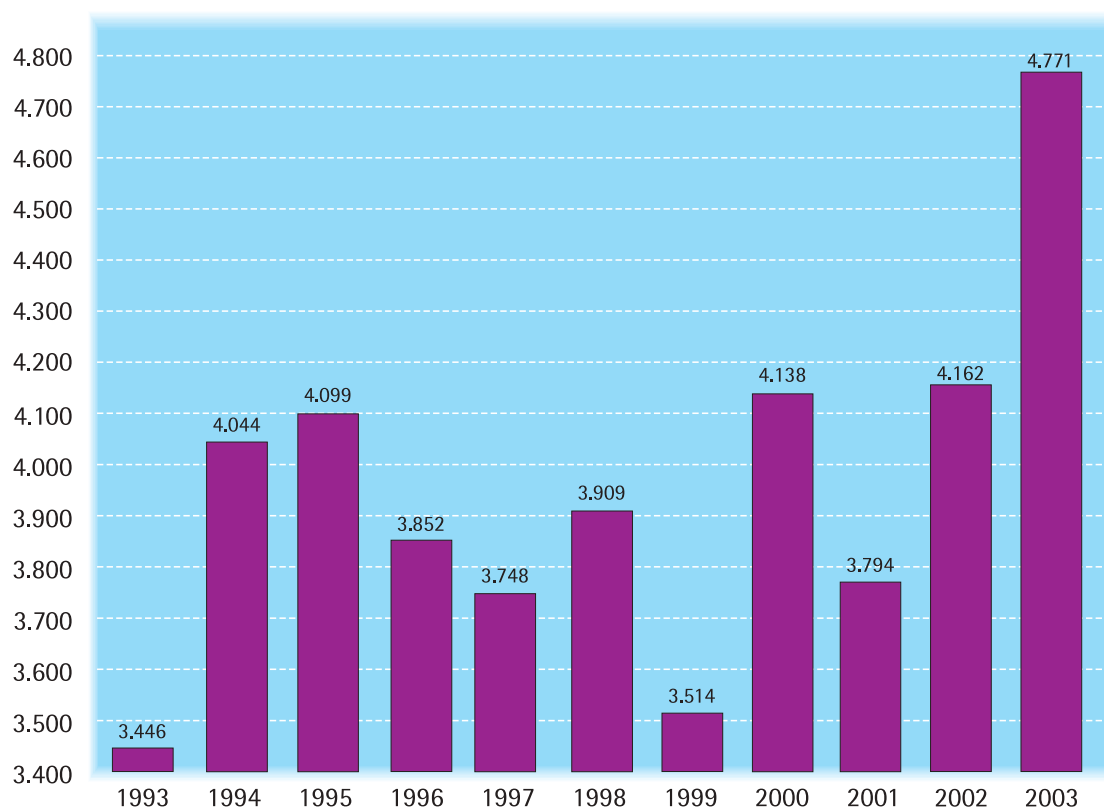
(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)



Evolución del tráfico total Total traffic development

4
12

(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)



M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

0

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

4

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

5

OBRAS
WORKS

6

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

7

GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

8

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

9



Utilización de Muelles

Quay utilization

Muelle o Alineación	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total	Quay or berth
01-DÁRSENA SAN JUAN DE NIEVA	8.200	2.998	11.198	
013-SUR	8.200	2.998	11.198	
Graneles líquidos	4.500	2.998	7.498	Liquid bulks
Graneles sólidos	3.700	0	3.700	Solid bulks
02-RAÍCES	1.699.468	721.816	2.421.284	
021-RAÍCES	1.699.468	721.816	2.421.284	
Graneles líquidos	496.194	207.911	704.105	Liquid bulks
Mercancía general	215.576	106.483	322.059	General Cargo
Graneles sólidos	987.698	407.422	1.395.120	Solid bulks
03-RAÍCES AMPLIACIÓN	204.366	1.233.382	1.437.748	
031 RAÍCES AMPLIACIÓN	204.366	1.233.382	1.437.748	
Graneles líquidos	12.129	8.656	20.785	Liquid bulks
Mercancía general	131.167	120.013	251.180	General Cargo
Graneles sólidos	61.070	1.104.713	1.165.783	Solid bulks
05-ARCELOR	479.939	175.379	655.318	
061-ARCELOR (A Y B)	215.805	18.714	234.519	
Graneles líquidos	10.549	0	10.549	Liquid bulks
Mercancía general	202.635	18.714	221.349	General Cargo
Graneles sólidos	2.621	0	2.621	Solid bulks
061-ARCELOR (A y B) FERTIB.	4.820	102.007	106.827	
Graneles líquidos	4.820	102.007	106.827	Liquid bulks
062-ARCELOR (Z. 1 a 3)	156.891	50.142	207.033	
Mercancía general	156.891	50.142	207.033	General Cargo
062-ARCELOR (Z. 1 a 3)	2.019	1.499	3.518	
Mercancía general	2.019	1.499	3.518	General Cargo
063-ARCELOR (Z. 4 a 5)	99.416	3.017	102.433	
Mercancía general	49.799	3.017	52.816	General Cargo
Graneles sólidos	49.617	0	49.617	Solid bulks
063-ARCELOR (Z. 4 a 5)	988	0	988	
Mercancía general	988	0	988	General Cargo
06-ALCOA INESPAL	0	170.279	170.279	
041-INESPAL	0	170.279	170.279	
Graneles sólidos	0	170.279	170.279	Solid bulks
TOTAL	2.391.973	2.303.854	4.695.827	

Dársenas Basins

5
2

Número de barcos fondeados	0	<i>Number of anchored ships</i>
G.T. de barcos fondeados	0	<i>G.R.T. of anchored ships</i>
G.T. por días de fondeo	0	<i>G.R.T. day of anchorage</i>

Amarres de Punta Pointed mooring

5
3

Número de barcos amarrados	3	<i>Number of moored ships</i>
G.T. de barcos amarrados	8.649	<i>G.R.T. of moored ships</i>
G.T. por días de barcos amarrados	72.075	<i>G.R.T. day of moored ships</i>

Atraques Berths

5
4

Número de barcos atracados	901	<i>Number of docked ships</i>
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	122.250	<i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>
M.L. por días de atraque	305.783	<i>M.L. day of landing</i>

Ocupación de Superficie Area utilization

5
5

Zonas	Descubiertas (m²/día) <i>Uncovered (sqm/day)</i>	Cubiertas y abiertas (m²/día) <i>Covered and open (sqm/day)</i>	Cerradas (m²/día) <i>Closed (sqm/day)</i>	Totales (m²/día) <i>Totals (sqm/day)</i>	Zones
Zona de muelles	2.404.474	0	0	2.404.474	<i>Docks zone</i>
Otras zonas	17.410.507	0	1.952.266	19.362.773	<i>Other zones</i>
TOTAL	19.814.981	0	1.952.266	21.767.247	

Medios Mecánicos de Tierra

Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas

Cranes

Grúas del Servicio	Con gancho o caldero With hook		Con cuchara With grabs		Totales Totals		Cranes
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	
Fijas o sobre vías							Stationary on rails
En carga o descarga de barcos							For loading and unloading of ships
De 3 toneladas	0	0	0	0	0	0	3 tons
De 6 toneladas	0	0	0	0	0	0	6 tons
De 12 toneladas	0	0	0	0	0	0	12 tons
Otras grúas	0	0	0	0	0	0	Other
SUMA	0	0	0	0	0	0	
En removido y levante							For removing and raising
De 3 toneladas	0	0	0	0	0	0	3 tons
De 6 toneladas	0	0	0	0	0	0	6 tons
De 12 toneladas	0	0	0	0	0	0	12 tons
Otras grúas	0	0	0	0	0	0	Other
SUMA	0	0	0	0	0	0	
TOTAL	0	0	0	0	0	0	
Con gancho o caldero With hook							
Grúas de particulares	Horas	Toneladas				Cranes	
		Hours				Tons	
Fijas o sobres vías							Stationary on rails
En carga o descarga de barcos							For loading and unloading of ships
De 3 toneladas	0	0				3 tons	
De 6 toneladas	0	0				6 tons	
De 12 toneladas	436	69.234				12 tons	
Otras grúas	11.282	2.722.489				Other	
SUMA	11.718	2.791.723					
TOTAL	11.718	2.791.723					

5.6.2 Instalaciones especiales

Special installations

Ninguno

None



5
7

Carretillas Conveyor Trucks

Tipo	Horas / Hours	Type
Transportadoras	11.175	Transporting
Elevadoras	-	Elevating
Remolques	-	Towing

5
8

Cintas Transportadoras Conveyor belts

Horas / Hours
13.465

5
9

Palas Cargadoras Mechanical shovels

Horas / Hours
21.252

5
10

Tracción de Maniobras Raylways shunting, locomotives

Ninguno

None

5
11

Vagones Wagons

Número de vagones transportados

2.042

Number of transported wagons

Camiones Trucks

5
12

Número de camiones entrados en puerto

66.954

Number of trucks entered in the port

Básculas Weighbridges

5
13

Número de pesadas
Toneladas

34.864
898.623

Number of weighing-ins
Tonnes

Grúas Flotantes Floating cranes

5
14

Ninguno

None

Remolcadores Tugboats

5
15

Número de servicios
Número de horas

1.199
2.098

Number of services
Number of hours

Varaderos Slipways

5
16

Ninguno

None

M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN	0
INTRODUCTION	
ESTADOS FINANCIEROS	1
FINANCIAL STATEMENTS	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO	2
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	3
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	
ESTADÍSTICA DE TRÁFICO	4
TRAFFIC STATISTICS	
UTILIZACIÓN DEL PUERTO	5
PORT UTILIZATION	
OBRAS	6
WORKS	
LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS	7
REGULAR SHIPPING LINES	
GUÍA DE SERVICIOS	8
SERVICES GUIDE	
OTRAS ACTIVIDADES	9
OTHER ACTIVITIES	



Obras en ejecución o terminadas en el año

Works in execution or
completed in the year

Denominación <i>Description</i>	Presupuesto <i>Estimate</i>	Certificado 2003 <i>Cost this year</i>	Certificado a Origen <i>Cost to date</i>
OBRAS	20.357.593,97	13.058.255,43	14.595.319,42
Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de S. Juan de Nieva Fase I <i>Restoration of the south and east docks at San Juan de Nieva basin. Phase I</i>	17.302.491,38	10.340.112,74	11.540.217,45
Prolongación del Muelle Pesquero <i>Lengthening of the fishing dock</i>	2.268.769,93	1.937.574,26	2.268.769,31
Adecuación Muro zona del paseo Avda. C. Guadalhorce <i>Adjustment of the wall on Conde de Guadalhorce avenue</i>	501.709,97	501.709,97	501.709,97
Actuaciones de carácter medioambiental <i>Environment works</i>	284.622,69	278.858,46	284.622,69
LIQUIDACIONES Y REVISIONES SETTLEMENTS AND REVIEWS	-	182.555,39	-
OBRAS VARIAS Y MENORES MISCELLANEOUS AND LESSER WORKS	-	367.903,83	-
SEÑALES MARÍTIMAS BEACONING	-	86.631,49	-
MOBILIARIO Y ENSERES FURNISHING AND FITTINGS	-	31.003,86	-
ASISTENCIAS TÉCNICAS TECHNICAL ASSISTANCE	-	279.792,35	-
EQUIPO INFORMÁTICO COMPUTER EQUIPAMENT	-	14.527,18	-
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED		14.020.669,53	

Breve descripción de las obras más importantes

A brief description of the most important projects

6
2

Rehabilitación de los muelles sur y oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. Fases I y II

Estas obras consisten en un adelantamiento de los muelles Sur y Oeste de San Juan en una distancia entre 50 y 60 m. Además los calados pasarán de los 6m y 3,5m que poseen en la actualidad a 12 y 10m respectivamente. Con estas operaciones se obtendrá una longitud total de muelles de 680m y una superficie útil de más de 70.000m². La tipología de los nuevos muelles en construcción es de cajones de hormigón armado, con un puntal de 13 y 15m. Se construirán un total de 27. El volumen de dragado es de 550.000 m³ de arenas.

Los trabajos se iniciaron durante el mes de Diciembre de 2002 y se espera su finalización para el verano de 2004. El presupuesto de esta obra es de 20.070.890. Durante 2003 se ejecutó un 60% de la obra, habiéndose concluido la colocación de los cajones de alineación del muelle oeste.

Prolongación sur del muelle pesquero

El Estudio General de Pesca realizado para el Puerto de Avilés justificó la necesidad de prolongar el actual muelle pesquero en 150m, por lo que en Diciembre de 2002 comenzaron estas obras para permitir el atraque de embarcaciones de tipo pesquero de hasta 800 TPM, con un calado en bajamar de 5m. La tipología es de muelle de bloques de hormigón.

Adecuación del muro en la zona del paseo de la Avd. Conde de Guadalhorce (Puerto Avilés) paseo de la margen izquierda.

Este proyecto surge con la necesidad de adecuar la senda sin urbanizar que discurre paralela al cantil del puerto en el margen izquierdo de la Ría de Avilés.

Las edificaciones existentes en la zona, que se sitúan junto a la carretera, están marcadas por un fuerte carácter industrial, es por ello que se decide realizar la urbanización del paseo para integrarlo en el entorno social. Se diseña un paseo de casi 1000m que separa de la calzada de tráfico pesado mediante una barrera de árboles, a lo largo del mismo se proporcionarán áreas de descanso a los peatones materializándose éstas en dos plazuelas con fuentes de agua que sobresalen sobre el resto de los elementos del paseo.

Este proyecto se encuentra en fase de adjudicación, estimándose la fecha de comienzo de las obras para Abril/Mayo de 2004. El presupuesto base de licitación asciende a 2.692.390 euros.

Renovation of the southern and western quays at the San Juan de Nieva dock, phases I and II

This work consists in advancing the San Juan Southern and Western Quays by some 50 m. to 60m. Moreover, the current 6 m. and 3.5m. draughts will be increased to 12 m and 10 m., respectively. It is expected that these operations will result in a total dock length of 680 m. and a useful surface area of over 70,000 m². The typology of the new quays under construction is of reinforced concrete caissons, with a 13 m. and 15 m. shore prop. A total of 27 will be built. The dredging volume is to the order of 550,000 m³ of sand.

Work of this project began in December, 2002 and its end is expected by summer 2004. Its budget is 20.070,890 euros and 60% of the work was concluded during 2003 by the setting of the caissons on the West Quay.

Elongation of the southern fishing dock.

The General Fishing Study commissioned by the Port of Avilés justifies the need to elongate the present fishing dock by 150 m. Consequently December 2002, work began that will enable the mooring of fishing boats of up to 800 TPM, with a low-tide draught of 5 m. The dock is made of concrete blocks. Even though it has not officially been inaugurated, this elongation is being used by the fishing fleet since December this year.

Adjustment of the promenade on the Conde de Guadalhorce avenue on the left margin.

This project is born together with the need of adjust the un-urbanised lane that goes parallel to the water on the left margin of the estuary.

The existing buildings of the spot, located by the road, have a strong industrial character, which results in the urbanization and integration of this lane into its surrounding area. A some 1,000 m. promenade is designed. It will be separated from the heavy-traffic road by a tree barrier and provided with seats and pedestrian resting areas in all its length, as well as with two small squares with fountains, which will project over the rest of the architectural elements of the promenade.

This project is currently on award and its beginning is due by April/May, 2004. Its bidding budget is 2,692,390 euros.

Nueva Lonja del puerto pesquero

Con fecha 8 de marzo de 2002 se acuerda, en reunión mantenida por la Autoridad Portuaria con los representantes de los concesionarios y cofradías de pescadores, la construcción de una nueva Lonja de Pescado para el puerto pesquero de Avilés. En esta lonja se van a materializar las operaciones comerciales y de trasiego de los productos del mar, para ello se disponen paralelas al muelle las naves destinadas al desembarco del pescado. Pero el verdadero "corazón" de esta construcción es la cancha de subastas que tendrá una planta circular y una cubierta de estructura metálica que cualifica el espacio y lo ilumina cenitalmente. El edificio se divide en dos plantas, una planta baja de 12.021 m² y una primera planta de 3.240 m², si añadimos las zonas exteriores (2.292 m²) da una superficie total de 16.644 m². El presupuesto base de licitación es de 10.357.225,81 euros.

Con previsión a la ejecución de esta nueva lonja se van a comenzar en las próximas semanas la realización de las obras de "Desvío y/o traslado de los servicios afectados en los terrenos de la futura lonja de Avilés" y "Enlace entre Conde de Guadalhorce y Avenida de la industria en el puerto de Avilés"

New fish market building

The construction of a new fish market building was agreed during a meeting held by the Port Authority, Fishers Association and shipping agents on March 8th, 2002.

This building will hold all commercial operations and in-transit sea products, reason why the warehouses for the disembarked fish will be placed by the quay. The "heart" of the building structure is the auction ground and its circular scheme covered by a metallic structure that gives this space an attractive appearance and provides it with light.

Divided into two storeys, the 12,021 m² ground floor and a 3,240m² (taking into account out areas – 2,292 m²) first floor, the construction has in all 16,644 m². Its bidding budget is 10,357,225.81euros.

Prior to its building, two adjustments must be made in the surroundings: "Deviation/Transfer of the affected services in the new fish market grounds", and "Connection of Conde de Guadalhorce Avenue and Industria Avenue in the Port of Avilés".





M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

0

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

4

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

5

OBRAS
WORKS

6

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

7

GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

8

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

9



Escalas regulares

Regular calls

Denominación <i>Line</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
CANARIAS	Estibas y Consignaciones Guixar	Canarias	Semanal





M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN	0
INTRODUCTION	
ESTADOS FINANCIEROS	1
FINANCIAL STATEMENTS	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO	2
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES	3
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	
ESTADÍSTICA DE TRÁFICO	4
TRAFFIC STATISTICS	
UTILIZACIÓN DEL PUERTO	5
PORT UTILIZATION	
OBRAS	6
WORKS	
LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS	7
REGULAR SHIPPING LINES	
GUÍA DE SERVICIOS	8
SERVICES GUIDE	
OTRAS ACTIVIDADES	9
OTHER ACTIVITIES	



RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS			
AUTORIDAD PORTUARIA (Oficina Principal)	C/ El Muelle, 8	985541111	985540479
AUTORIDAD PORTUARIA (Edificio Servicios Múltiples) ...	Avda. de la Industria s/n	985525115	985566800
CENTRO DE CONTROL DE EMERGENCIAS	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985565479	-
CAPITANÍA MARTÍTIMA	Avda. de la Industria, s/n	985525864	985520860
ADUANA NACIONAL	Avda. Conde de Guadalhorce, 17	985561044	985567639
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS	SAN JUAN DE NIEVA	985566856	985566433
COFRADÍA DE PESCADORES VIRGEN			
DE LAS MAREAS	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n	985568512	985560545
CASA DEL MAR (I.S. DE LA MARINA)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985568492	985522754
AMARRADORES BOTEROS PTO. Y RÍA DE AVILÉS	SAN JUAN DE NIEVA	985566913	-
EMPRESAS ESTIBADORAS DE BUQUES DEL			
PRINCIPADO DE ASTURIAS (A.I.E.)	C/ Batalla de Lepanto, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
ASOCIACIÓN P. DE AVILÉS DE EMPRESAS CONSIG-			
NATARIAS DE BUQUES Y AGENTES DE ADUANAS	Edificio de Portuarios, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS			
GONZALO ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	Avda. Conde de Gudalhorce, 103	985562075/76	985567491
JOSÉ LUIS VILAR GUAÑABENS	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
RAMÓN PIÑEIRO TRUAN	C/ Doctor Graiño, 29, Dpto. 1	985561968	985521256
SERGIO LÓPEZ DE HARO	Avda. de la Playa, 16. SAN JUAN DE NIEVA	985569495/97	985567343
LUIS PAQUET MENDOZA	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
HÉCTOR FERNÁNDEZ NESPRAL	C/ Almacenes, 9 - 1º. GIJÓN	985344698	985343782
CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS			
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Avda. Conde Guadalhorce, 97	985562075	985567491
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2 - 2º Izda.	985562010	985562021
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637
COMANOR, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 7º. GIJÓN	985341025	985340103
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985569495	985567343
LUIS PAQUET MENDOZA	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	C/ Dr. Graiño, 29	985561968	985521256
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
CÍA. NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5 - 3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
ODIEL ASTURIAS, S.L.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 3º. GIJÓN	985345301	985357512
GUMERSINDO JUNQUERA, S.A.	C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
VAPORES SUARDÍAZ GIJÓN, S.A.	Plaza del Marqués, 19. GIJÓN	985354305	985358504
MARÍTIMA EUROGULF	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 7º. GIJÓN	985175919	985347173
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
--------------	---------------------	------------------	-----------

ESTIBADORES / STEVEDORES

ALVARGONZÁLEZ, S.A.....	Avda. Conde de Gudalhorce, 105	985562075	985567491
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.....	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
CASOCOBOS, S.A.....	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985569494/97	985567343
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2 - 2º Izda.....	985562010	985562021
LUIS PAQUET MENDOZA.....	Avda. de la Industria, 25.....	985543511	985546592
A. PÉREZ Y CÍA., S.L.....	C/ Dr. Graíño, 19.....	985561968	985521256
UNIÓN ASTURIANA ESTIBADORA, S.A.....	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 6º. GIJÓN.....	985342393	985342406
CÍA. NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5 - 3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
GUMERSINDO JUNQUERA, S.A.	C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12.....	985527799	985568972

TRABAJOS PORTUARIOS / DOCKER'S PERSONNEL

SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA, S.A.	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985522982/63	985522981
---	--	--------------	-----------

NAVIERAS / SHIPPING COMPANIES

REMOLCADORES DE AVILÉS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º	985564143/44	985527620
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------	-----------

SUMINISTROS / SUPPLIES

EFFECTOS NAVALES JUAN G. MORÁN.....	Avda. de la Playa, 28. SAN JUAN DE NIEVA.....	985566801	985566801
TECNOMAR SAN JUAN DE NIEVA, S.L.....	C/ Francisco Sitges, 6. SAN JUAN DE NIEVA.....	985522200	985521833

CARRETIILLAS / CONVEYOR TRUCKS

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS.....	SAN JUAN DE NIEVA	985566812	985566800
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.....	Avda. de la Playa, 16. SAN JUAN DE NIEVA.....	985569495/97	985567343
ASTURCAR, S.A.L.....	Avda. de la Playa, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985565176	985566824
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.....	985569990	985567370

PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS

EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2.....	985562010	985562021
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637

CONTROLADORES Y SURVEYOR / CONTROLLERS AND SURVEYORS

COMISARIADO ESPAÑOL MARÍTIMO, S.A.	C/ Fco. Orejas Sierra, 8.....	985563016	985521250
CASIMIRO VELASCO, S.A.	C/ Corrida, 8. GIJÓN.....	985354643/44	985355310
S.G.S. ESPAÑOLA DE CONTROL, S.A.	Avda. S. Villaverde, s/n. GIJÓN	985324850	985311799
ASTURIAS MARINE SURVEYOR, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 7º. GIJÓN.....	985341025	985340103
CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	C/ Rui Pérez, 2.....	985562020	985562021
ALFRET H.KNIGHT ESPAÑA S.L.	Plaza de la Hispanidad, 5 - 1º	617373811	944425255

AGENTES DE P AND I / P. and I. AGENTS

CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	C/ Rui Pérez, 2.....	985562020	985562021
---------------------------------------	----------------------	-----------	-----------

M E M O R I A
A N U A L A N N U A L
R E P O R T
2 0 0 3



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN
INTRODUCTION

0

ESTADOS FINANCIEROS
FINANCIAL STATEMENTS

1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO
TRAFFIC STATISTICS

4

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

5

OBRAS
WORKS

6

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS
REGULAR SHIPPING LINES

7

GUÍA DE SERVICIOS
SERVICES GUIDE

8

OTRAS ACTIVIDADES
OTHER ACTIVITIES

9



Visita del Presidente
del Principado de Asturias

*Visit by Presidente
of the Principality of Asturias*

IV jornadas de pesca. Clausura

IV Fishing Conference



Visita de estudiantes de la Escuela Superior de
Ingenieros de Canales, Caminos y Puertos de
la Universidad de La Coruña

Visit to the port of Avilés by students from La Coruña



II Seminario Internacional de Dragados

II International Dredging Conference



Festividad de Nuestra Sra. del Carmen

Feast day Nuestra Señora del Carmen





II Trofeo de Vela Autoridad Portuaria de Avilés

II Avilés Port Authority Trophy



Visita del Presidente del Puerto de Nantes Saint-Nazaire

Visit by President from Nantes Saint-Nazaire Port



Stand de Expoambiente 2003

Expoambiente 2003



Concierto de Navidad

Christmas Concert



I Concurso de Fotografía Autoridad Portuaria de Avilés

*I Photograph Competition
Avilés Port Authority*



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Oficinas Centrales

C/ El Muelle, 8

33400 AVILÉS

Teléfono: (+34) 985 541 111

Telefax: (+34) 985 540 479

Edificio

de Servicios Múltiples

San Juan de Nieva

Teléfono: (+34) 985 525 115

Telefax: (+34) 985 566 800